

Male Novine

ÓRGANO INFORMATIVO DEL CLUB CROATA DE PUNTA ARENAS ■ MAGALLANES ■ CHILE



Abril ■ Travanj
Segunda Época ■ Novo Razdoblje

2022

Número
Broj

124

2019 – 2021

Presidente (S):
Alejandro Gjuranović Arentsen

Vice-Presidente:

Tesorero:
Yanko Viličić Rasmussen

Secretaria:
María Elena Cvitanić Mekjavić

Pro-Secretario/a:

Bibliotecario:

Directores:

María Angélica Mimica Cárcamo
Jasna Glušević Vuković
Nury Buzolić González

Toda reproducción total o parcial deberá citar a la revista Male Novine. Las opiniones publicadas en esta edición son de exclusiva responsabilidad de quienes las emiten. Los nombres de las fotografías que se indican en esta revista, se detallan de izquierda a derecha. Agradecemos a nuestros lectores que todas las sugerencias o noticias que deseen hacernos llegar para ser incluidas en la próxima edición de la revista MALE NOVINE, que circulará a comienzos de agosto de 2022 sean enviadas antes del 10 de julio de 2022 a nuestra dirección, o vía electrónica a través de las redes sociales anteriormente señaladas.

Cierre N°124: 10 de marzo de 2022.

Fundada en su primera época el 19 de marzo de 1905 por Pedro Gašić Lopižić. Fundada en su segunda época en junio del año 1986 por el Doctor Jorge Mihovilović Kovačić.

Directora & Editora Periodística:
Margarita Mihovilović Perić

Representante Legal:
Alejandro Gjuranović Arentsen

Recopilación de datos:
Margarita Mihovilović Perić
Paola Cerda González
Dušan Matulić Cvitanić

Digitación & Diagramación:
Dušan Matulić Cvitanić

Correo electrónico:
margarita.mihovilovic.peric@gmail.com

Distribución:
Gratuita a socio(a)s, viudo(a)s de socio(a)s del Club Croata de Punta Arenas y corresponsales.

Emisión:
Cada cuatro meses: abril, agosto y diciembre

*Publicación dependiente del Club
Croata de Punta Arenas - Hrvatski
dom iz Punta Arenasa.*

*www.clubcroatapuntaarenas.cl
Errázuriz #812, 2do Piso
Punta Arenas, Chile.
+ 56 61 2614848*

secretariaadministrativa@clubcroatapuntaarenas.cl

Indice ■ Sadržaj

Nota de la Directora	4
Nota del Directorio	5
Club Croata de Punta Arenas	6
Día Del Inmigrante Croata.....	6
Guía Tradiciones Croatas.....	9
Božićna Zabava 2021.....	9
Nacimientos ■ Rođenja.....	10
Matrimonios ■ Vjenčanja	11
Fallecimientos ■ Preminuli su	12
Gabriel Borić Font, Presidente de Chile	19
Club Deportivo Sokol Croata.....	21
Torneo de Basquetbol de Series Menores.....	21
Campeonato de Basquetbol de Verano	21
Nevenko Lucas Duimović Matiačić	22
Notas de actualidad ■ Aktualni Događaji	23
Dejaron huellas... ■ Ostavili su trag... ..	27
LOS ŠCARPA-KOVAČEVIĆ.. LARGA DESCENDENCIA	27
LOS MARTINIĆ - ETEROVIĆ... VIDA DE ESFUERZO	30
Semblanza ■ Životopis	33
OJDANA VESNA MIMICA TOMASOVIĆ.....	33
Colectividad Croata de Concepción.....	34
Club Croata de La Serena	38
Las esponjas del Adriático	39
Patrimonio croata de Semana Santa.....	41
Hrvatski uskrnsni obicaji	41
Pesca marina en el Adriático.....	44
Aprendamos croata ■ Naučimo Hrvatski	45
Cuentos y relatos de la inmigración a través de sus descendientes	46
Proverbios en croata ■ Hrvatske Poslovice	50
¿Sabía usted qué...? ■ Znate li vi da...?	51
Castillos y Palacios de Croacia.....	52
Recorriendo Croacia ■ Putujemo po Hrvatskoj.....	53
Del recetario croata ■ Hrvatska kuharica	56
Corresponsales	59
Adhesiones ■ Sponzori.....	8, 18, 29, 37, 44, 49, 55



FOTO PORTADA

TROGIR, es un puerto y ciudad histórica en la isla del Mar Adriático, en la región de Split-Dalmacia. Situada a 27 kilómetros de Split, está construida sobre una pequeña isla de aproximadamente 1 kilómetro cuadrado de superficie, situada entre el continente y la isla de Čiovo. El centro de la ciudad es considerada como Patrimonio de la Humanidad de la Unesco desde 1997, destacándose el castillo de Kamerlengo, antigua fortaleza veneciana de carácter defensivo, una vez parte integral de las murallas de la ciudad, frente al canal de entrada a la ciudad. Tiene una larga y empinada escalera hasta la cima, en donde se disfruta de una vista espectacular de los alrededores.



Nota de la Directora Riječ Ravnateljice



Estimados amigos:

La copiosa bibliografía existente respecto a la historia militar de Croacia, aconseja ser conciso en la inclusión a remarcar una génesis insoslayable en que la historia general y la historia militar de Croacia se confunden. Durante toda su milenaria existencia y hasta 1991 año de su última independencia re-frendada por un referendúm, tuvo que enfrentar sucesivas convulsiones armadas que cubrieron todo el espectro del conflicto, lo que es considerado como una de las principales variables de la diáspora croata por el mundo. Además de la plaga de la filoxera que diezmó los viñedos, que era una parte importante de ocupación, mano de obra y de ingresos, así como el servicio militar de cinco años bajo la donación austro-húngaro, conscripción repelida por no sentirse identificados bajo esa tutela. Croatas, dálmatas, eslavos, austríacos, austro-húngaros, eslavos del sur, sueslavos, yugoslavos, esta multitud de diferentes nombres para una misma nacionalidad, la croata, es un reflejo de su dramática y milenaria historia. Croacia posee el extraño privilegio de haber ganado su independencia en diferentes momentos de la historia, que influyó decididamente como una de las principales causas de su migración que ya en el siglo XV tuvo por primera manifestación dirigirse a los estados vecinos.

Más tarde formaron parte de las migraciones europeas transocénicas, y, que a partir de 1880 adquirió un ritmo acelerado. Es así como en la zona norte de nuestro país tenemos a los primeros pioneros o adelantados croatas. En 1868, los hermanos Buratović y dos hermanos Palaveršić, todos de Hvar se les ubica en Antofagasta, después se trasladan a Iquique. En 1868 Juan y Pedro Ivanović llegan a Iquique y después se trasladan a Antofagasta donde crean un negocio de ramos generales y una empresa constructora bajo la razón social "Compañía Comercial y Constructora Ivanović y Compañía Limitada", los que construyeron los primeros edificios arquitectónicos de la ciudad. En el censo de Tarapacá de 1876 habían 97 súbditos: 96 varones y una mujer. El primer registro del arribo de croatas a Magallanes data del 20 de junio de 1844, siendo estos los marinos Antonio Letić, Antonio Zupčić y Esteban Košta, llegados a Chile tal vez en algún navío de la bandera imperial de Austria, tras abandonar voluntariamente la conscripción militar de cinco años, o bien, desertar del mismo. Terminan siendo contratados por la Armada Nacional, siendo destinados a la dotación del queche Magallanes en la misión de abastecimiento y relevo de Fuerte Bulnes. Aquí fueron contratados por el gobernador Sargento Mayor Justo de la Rivera para trabajos en esta colonia hasta febrero de 1845, en que una vez recibidos sus honorarios no se supo más de ellos. Fueron los precursores de la corriente migratoria a nuestra Región. En 1870 les siguen Mateo Paravić Randić, su hermano Simón y Pedro Zambelić Erak, que constituyeron el primer núcleo eslavo residente en Magallanes. Más tarde arriba Simón Juan, hijo de Simón Según censo de 1878 ordenado por el Gobernador Sargento Mayor Carlos Wood. En 1885 llegan Mariano Matulić, Jerónimo y Andrés Svilčić, Juan y Simón Borić. Desde 1887a 1900 llegaron Mateo Mihaić, Marco Trebotić, José Vlahović, José Radić, Mateo Perić, Mateo Martinić, Tomás Buvinić, Pablo Babarović, Mariano Bilus, Vicente Fodić, Francisco Tonsić, Agustín Denegri, Pedro Perić, Francisco Eterovic, Antonio Vrsalović, Santiago Vrsalović, Andrés Štambuk, Natalio Foretić, Nicolás Cebalo, Francisco Curac.

La constatación de la presencia de los Paravić y Zambelić en el Censo Territorial del 6 de diciembre de 1878, decretado por el Gobernador del Territorio, Sargento Mayor Carlos Wood es la fecha que las instituciones croatas eligieron, para celebrar cada año, el DÍA DEL INMIGRANTE CROATA.

Con afecto,

Margarita Mihovilović Perić
Directora

Nota del Directorio

Riječ uprave

Consejo Directivo 2019 - 2022

Estimados socios (as)

Estamos ya viviendo un nuevo año con sentimientos encontrados, por un lado la preocupación por la guerra en Europa y por otro, la esperanza de un comienzo de la superación de la pandemia mundial que nos ha azotado en estos dos últimos años.

Nuestro Consejo Directivo, ha continuado con sus actividades, a pesar de las limitaciones imperantes por la situación sanitaria, trabajando por el bien del Club Croata y dando cumplimiento a la misión encomendada por los socios a este Consejo. Es así como, en el mes de octubre pasado, se logró efectuar la Asamblea General de Socios, dando a conocer las actividades realizadas de los años 2019, 2020 y 2021 a esa fecha, y las respectivas rendiciones de cuentas. Las que no fueron posible realizar en su oportunidad por las razones sanitarias por todos ya conocidas.

Durante el mes de noviembre, se dio inicio al funcionamiento del grupo de bailes croatas, con gran entusiasmo e importante participación de los integrantes. Respecto al conjunto musical, este se encuentra próximo a iniciar sus actividades.

En el mes de diciembre, se efectuaron tres importantes eventos; la celebración del Día del Inmigrante Croata, donde se homenajeó a los croatas residentes, y que contó con la participación de las directivas de las otras instituciones croatas. Además se realizó la Feria Navideña Croata, donde la gran concurrencia de socios y público en general, pudo disfrutar de la exposición de hermosas artesanías, dulces tradicionales y exposición de pesebres. Otra de las actividades destacables del mes, fue el lanzamiento del libro "Útero" de Juan Mihovilović en los salones del Club. Por otra parte, la recepción del correo de la Embajada de Croacia, informando que fuimos favorecidos con la adjudicación del financiamiento de los proyectos postulados: "Código QR", y "Creación del Grupo de Música", nos llena de satisfacción.

Actualmente nos encontramos trabajando, en la planificación de la asamblea general anual, para la primera quincena del mes de mayo del presente, sesión en que se dará a conocer el balance y se procederá a elegir al nuevo Consejo Directivo, actividad que nos vimos imposibilitados de realizar anteriormente por la situación pandémica. Esperamos contar con la participación y el compromiso de socios que acepten el desafío de liderar el siguiente Consejo Directivo del Club Croata de Punta Arenas, para dar continuidad y contribuir al engrandecimiento y proyección de nuestro Club Croata.

No queremos dejar pasar la oportunidad, para hacer un especial recuerdo a los socios fallecidos en estos últimos tiempos y para aquellos que se encuentran delicados de salud, nuestros mayores deseos de recuperación.

Finalmente, solo nos resta desear que todas las familias croatas se encuentren bien, unidos con optimismo y esperanzas, enfrentando todas las adversidades y cambios que el mundo actual nos presenta. A todos ellos los saludamos con muchísimo afecto.

*Consejo Directivo
Club Croata de Punta Arenas*





Club Croata de Punta Arenas

Hrvatski Dom iz Punta Arenasa

FUNDADO EL 14 DE MARZO DE 1915

Dirección: Errázuriz #812, 2º Piso, Punta Arenas - Chile ■ Teléfono: +56 61 2614848

E-mail: secretariaadministrativa@clubcroatapuntaarenas.cl

Día Del Inmigrante Croata

El 6 de diciembre pasado, el Consejo Directivo del Club Croata de Punta Arenas junto a los inmigrantes de esa colectividad celebraron su día. En la ocasión se realizó una breve ceremonia y posteriormente se ofreció un cóctel. Celebraron su día, con un aforo de 25 personas, asistiendo los inmigrantes María Car Kučer, Bedrić Magaš Kusak, María Ivelić Goić, Luka Laušić Arratia. El Presidente (S) del Club Alejandro Gjuranović les dió la bienvenida, a continuación la Directora María Angélica Mimica hizo una pequeña reseña de la fecha que se celebraba. Posteriormente se ofreció un cóctel a los asistentes, quienes compartieron un grato momento.

Los 16 ciudadanos croatas que viven en la Región son los siguientes:

RUDI MIJAĆ KUSANOVIĆ

Nació el 27 de octubre de 1941 en Split, Croacia. Llegó a Magallanes en el año 1957, se dedicó a la ganadería. Se casó con Yanett Gysling Riu, tienen 2 hijos. Rudolf arquitecto y Nelson médico radiólogo. 5 nietos. Desde el año 1994 es Cónsul Honorario de Croacia en Punta Arenas. Socio del Club Croata.

MARIJA CAR KUČER

Nació en 1930 en Sreser, pueblo ubicado en la península de Pelješač, condado de Dubrovnik - Neretva. Arribó a Punta Arenas en 1938. Se casó con Stanko Karelović Kirigin, tiene 4 hijos, 13 nietos y 4 bisnietos.



MIODRAG ESTEBAN MARINOVIĆ ZLATAR

Nació en Split, el 27 de septiembre de 1931. Egresó como Ingeniero Civil.

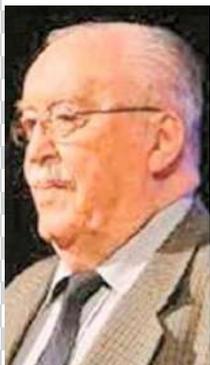
En 1958 ingresa a Enap ocupando altos cargos tanto en Santiago como en Concón y Magallanes. Socio antiguo del Club Croata de Punta Arenas. Contrae matrimonio con Victoria Solo de Zaldívar Clavel, de cuya unión nacen Miodrag, Alejandro y Victoria. Jubilado de Enap en 1988 se dedicó a labores empresariales, como la ganadería, minería, hotelería, labores que actualmente son administradas por sus hijos.

NEDILJKA ČEŠLJAR KOKIĆ

Nació 1 de enero 1936 en Split, Croacia, emigró a Magallanes el 26 de noviembre de 1961, a los 24 años. Viajó a Santiago como dama de compañía y luego se trasladó a Tierra del Fuego, contrae matrimonio con Alfredo Villegas Hernández. Tiene 3 hijos y 5 nietos. Trabajó como modista y luego se dedicó a la fabricación de colchones y actualmente a la agricultura con una línea de mermelada de ruibarbo y chucrut. Socia del Club Croata.



VICENTE LAUŠIĆ YURIČIĆ



Emigró a Magallanes a los 10 años en 1936 del pueblito de Dalmacia Kreševo. Estudió medicina, médico traumatólogo de profesión. Casado, es padre de 4 hijos y tiene ocho nietos. Ejerció la medicina durante 50 años, labor que dejó de cumplir en 2002, su profesión lo llevó a cumplir diversos cargos, Jefe de la Unidad de traumatología, director de Hospital Regional de Punta Arenas y Secretario Regional Ministerial de Salud. También fue director del Club Croata en varios periodos. Viudo de María Cristina Echeverría, hijas Milena, Lorena, Constanza, María Cristina. 8 nietos. Socio del Club Croata.

MARIJA IVELIĆ GOIĆ, PETAR IVELIĆ GOIĆ, JURAJ IVELIĆ GOIĆ

Ivo Ivelić llega junto a su esposa Rita Goić y sus cuatro hijos María de 14 años, Neda de 11 (fallece en 1969) Jure de 9 y Petar de 6 años. Todos ellos arriban a Punta Arenas en 1957, procedentes de Prazhnica, Isla de Brač. Como familia, en 1980 fundan Carnicería Austral la cual funciona hasta el día de hoy. Conservan las tradiciones y el idioma, el cual se habla dentro del núcleo familiar, así como también existe un interés constante por la historia y cultura de su tierra y el contacto permanente con sus familiares directos en Croacia. A la fecha sobreviven los tres hermanos Ivelić Goić, Marija (2 hijos, 2 nietos), Petar (c/c Norma Jimenez, 2 hijos, 1 nieto) y Juraj.



NIKOLA DRPIĆ KLINČIĆ



Nació en Puscisa en la isla de Brač, llegó a Magallanes en 1962, casado con Violeta Ivelich Davet, tiene 2 hijas. Ljubica y Marisé, 2 nietos Marko Antonio y Katina. Se ha dedicado a sus pasiones: construcción, albañilería y ganadería. Socio del Club Croata.

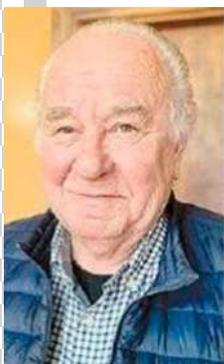
BENITO MARŠAN PEROVIĆ

Dueño de una de las ferreterías más antiguas de Punta Arenas. Nació el 9 de marzo de 1935 en Zadar, Croacia. Llegó a Magallanes el 15 de septiembre de 1955 y trabajó como instalador de gas y luego instaló su ferretería. Fue un destacado basquetbolista del Sokol. 2 hijos, 9 nietos. Socio del Club Croata.



ANTE VUKASOVIĆ TOMASOVIĆ

Nació el 29 de junio de 1943. Viajó a Magallanes en el año 1956 de Omiš, Croacia. Se casó en 1972 con Patricia Milović Correa, tuvo 4 hijos y tiene 5 nietos. Se dedica al rubro del transporte. Socio del Club Croata.



NIKOLA KUŠČEVIĆ JANKOVIĆ

Nació el 22 de febrero de 1934. en Nerežišća, Isla de Brač. Llegó a Punta Arenas el 20 de agosto de 1958. su actividad principal es la ganadería. Casado con Julia Ramírez, dos hijos Nicky (+), Claudia, 2 nietos. Socio del Club Croata.





IVO MIHOVILOVIĆ ETEROVIĆ

Nació en Pražnica. Isla de Brač. En Punta Arenas está desde octubre de 1956. Se casó en 1987 con Marta Angélica López Miranda (+), tuvo dos hijos, Jasna Franka y Zvonimir Iván y su principal actividad laboral es la ganadería. Socio del Club Croata.

LJUBOMIR LAUŠIĆ ARRATIA

Nació en la ciudad de Split, el 22 de septiembre de 1979, llegó a Chile en 1988 donde completó su educación. Se incorpora a la Universidad de Magallanes donde culmina sus estudios superiores, recibiendo como Bachiller de Biología y Química. Instala un Centro de Medicina Natural, en la especialidad de apiterapia, trabajo que desempeña hasta el día de hoy.



BEDRICH MAGAŠ KUSAK

Nació en Zadar, Croacia, el 23 de abril de 1952. Viajó a Punta Arenas el 18 de abril de 1959 con su hermana Vania y mamá Vesna. Estudió en el liceo Salesiano San José y en 1973 egresó de Ingeniería en Electricidad de la Universidad Técnica del Estado de Punta Arenas. Luego, en 1980, se tituló de Ingeniero Civil en Electricidad en la Universidad Técnica del Estado de Santiago. A través de los años ha sido un gran aporte científico y tecnológico no sólo para la Universidad de Magallanes sino para Chile y el mundo. Está casado con Elizabeth Jeldres, tiene un hijo. Petar magallánico y ciudadano chileno croata. Socio del Club Croata.

MARINKO KNEZOVIĆ

Nació en Rijeka, Croacia, arribando a Chile en 2004 y al año siguiente se establece en Punta Arenas. Casado y padre de 2 hijos. Se dedica a la carpintería, es el último inmigrante llegado a esta tierra.



LAUNDROMATIC

LAVADO – SECADO – PLANCHADO DE ROPA
PERSONAL E INDUSTRIAL

DIRECCIÓN: CROACIA 495
CEL Y WHATSAPP: +56932983373
+56936269019

Milna
PROPIEDADES

Compra y venta de propiedades

Nury Buzolić González
Fernando Vera Buzolić

+569 53388402
www.milna.cl

Milnapropiedades

Guía Tradiciones Croatas



El Club Croata de Punta Arenas ha publicado la Guía “Tradiciones Croatas que son parte del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad de la Unesco. La edición de este libro de 36 páginas estuvo a cargo de los socios Dusan Matulić Cvitanić, Paola Cerda González y Marco Antonio Bartičević Sapunar, en un proyecto financiado por la Oficina Estatal para los Croatas fuera de la República de Croacia y fue impresa en los talleres de La Prensa Austral de Punta Arenas. La guía tiene por objetivo acercar el conocimiento de estas tradiciones croatas a los socios, sus familiares y a toda la comunidad magallánica, y, explica las 17 tradiciones culturales inmateriales croatas que forman parte de la lista, indicando el año en que cada tradición obtuvo tal distinción, y una fotografía respecto a ella. Al inicio se incluye un mapa de Croacia con la ubicación de la región donde se realiza cada una de ellas. En este encuentro se entregó a cada asistente una copia de la guía



Božićna Zabava 2021



El Club Croata organizó el 11 de diciembre pasado, entre las 16 y 20 horas, en las instalaciones del 2° piso, la Božićna Zabava 2021, - Fiesta Navideña 2021-, para los socios y miembros de nuestra colectividad, como una forma de reencontrarnos y celebrar juntos la Navidad en torno a las tradiciones croatas, con la exposición de pesebres, manualidades para niños y jóvenes, feria de emprendedores, dulces, chocolates, poleras, muñecas con los diversos trajes típicos croatas, y desde Santiago “Dorotea” con telas croatas. En este evento participaron el Club Croata, el Comité Social de Damas Croatas y los integrantes del Grupo de Danzas Dalmacia.





Nacimientos ■ Rođenja

*Paola Cerda González
Dušan Matulić Cvitanić*

Detalle de nacimientos, desde noviembre 2021 al cierre de la presente edición. Al igual que en ediciones anteriores, se consignan los nacimientos de niños de extracción croata cuyo padre o madre posea a lo menos uno de los apellidos de esta etnia. Reiteramos como de costumbre un agradecimiento al Director Regional, Jefe Provincial, funcionarios y personal del Registro Civil de Punta Arenas por las facilidades que otorgan para cumplir esta labor. Por favor informar nuevos nacimientos a nuestro correo: margarita.mihovilovic.peric@gmail.com

ELÍAS GUSTAVO GARRIDO PÉREZ el 08-11-2021

Padres: Sebastián Andrés Garrido **Nizetić** y Andrea Paz Pérez Miranda

MORÉ IRINA **IVELIĆ** MORIS el 15-11-2021

Padres: Allan Patricio **Ivelić** Saldivia y Aileen Lissette Moris Cartagena

SOFIJA **GASIĆ** GUZMÁN el 24-11-2021

Padres: Danko Daslav **Gasić** Fernández y Florencia Sofía María Cecilia Carmen Guzmán Rossi

VICENTE ANDREJ OJEDA **FRANULIĆ** el 7-12-2021

Padres: Ricardo Francisco Ojeda González y Vjera Nicole **Franulić** Ampuero

EMILY VANESA ALMONACID **MIMIZA** el 14-12-2021

Padres: Nicolás Ignacio Almonacid Pérez y Adriana Lisbeth **Mimiza** Espinosa

MIGUEL ANGEL OYARZO **YUTRONIĆ** el 10-01-2022

Padres: Andrés Eduardo Oyarzo Mancilla y Alexia Raquel **Yutronić** Levicán

LUKA PASCAL DEL VILLAR **PERICH** el 14-01-2022

Madre: Macarena De Los Ángeles **Perich** Rosas

VESNA IVANA **JAMAN** MIRANDA el 18-01-2022

Padres: Mirko Iván **Jaman** Adema y Milenna Monserrat Miranda Muñoz

DAMARI ISIDORA **DERPIĆ** OVANDO el 19-01-2022

Padres: Jorge Luis **Derpić** Nahuelhuaique y Natali Javiera Ovando Gallegos

SOFÍA ASPEE SÁNCHEZ el 29-01-2022

Padres: Cristóbal Roberto Aspee Amarales y Alejandra Paz Sánchez **Marangunić**

MACARENA IGNACIA SOTO BUFADEL el 11-02-2022
Padres: Alvaro Andres Soto Bórquez y Alejandra Patricia Bufadel **Kuzmanić**

Nacimientos fuera de la región

Margarita Mihovilović Perić

Noviembre

Beltrán **Chubretović** Novoa.
Padres: Miguel **Chubretović** Brunner y Carmen Novoa Valdés.

ČESTITKE I BLAGOSLOV RODITELJIMA, BAKAMA, DJEDOVIMA I RODBNINOVIH ČLANOVA NAŠE ŽAJEDNICE!

¡FELICIDADES Y ENHORABUENA A PADRES, ABUELOS Y FAMILIARES DE ESTOS NUEVOS MIEMBROS DE NUESTRA COMUNIDAD!



Matrimonios ■ Vjenčanja

*Paola Cerda González
Dušan Matulić Cvitanić*

Nombre de contrayentes croatas o descendientes de croata y fechas correspondientes a su matrimonio civil y/o unión civil registrado en el período comprendido entre el 11 de noviembre de 2021 al 10 de marzo de 2022, según Actas del Registro Civil e Identificación, oficina de Punta Arenas. Por favor informar nuevos matrimonios y/o uniones civiles a nuestro correo: margarita.mihovilovic.peric@gmail.com

DANIEL ALONSO PADILLA **RAJČEVIĆ** y LIVIA FERNANDA TREJO ARANGO el 09-12-2021

JAIME ALEJANDRO GYSLING RIU y MARÍA JESÚS ARELLANO **RENDIĆ** el 29-12-2021

RODRIGO ALBERTO ARCO ROJAS y ALEJANDRA PAZ **MILOSEVICH MILIĆ** el 24-01-2022

GUILLERMO JAVIER SOTO AGUILERA y MARÍA ALEJANDRA **GOIĆ SEGARIĆ** el 11-02-2022

DA VAM OVA NOVA VEZA KOJU SKLAPATE BUDE PUNA BLAGOSLOVA, LJUBAVI I SLADA!

¡QUE ESTE NUEVO VÍNCULO QUE CONTRAEN LES SEA PLENO DE DICHA, CARIÑO Y AFINIDAD!





Margarita Mihovilović Perić

La comunidad croata ha debido lamentar, desde el cierre de nuestra edición anterior, el fallecimiento de las siguientes personas vinculadas a nuestra colectividad, ya sea por nacimiento, ascendencia, descendencia o vínculo conyugal.

+ **DOÑA GILDA SONIA BEATRIZ MARTINIĆ VRSALOVIĆ-CAREVIĆ DE MARKOVIĆ**, nacida en Santiago el 26 de mayo de 1947, hija de Teodoro Martinić Kusčević y Mara (Margarita) Vrsalović-Carević Šešnić, de Gornji Humac, isla de Brač. Hermanos: María Cristina, residente en Split, Rosalinda, en Viña del Mar, Santiago y Teodoro en Punta Arenas. Cursó sus estudios en el Liceo de Niñas Sara Braun. Laboralmente fue funcionaria del Banco de Londres. En 1970 viajó a Croacia a visitar a su hermana. Contrajo matrimonio en Split en 1971 con Mate Marković que le sobrevive, hijos Maksimilian, quien falleció a los 21 años el año 1993 en la guerra Croacia- Serbia, hecho que nunca pudo superar y que minó su salud, Milan. Cuatro nietos. Falleció víctima de una larga enfermedad pulmonar el 18 de agosto de 2021 en Split.

Nota: debido a algunos errores en la transcripción, se optó por repetir.

+ **DON ROGELIO EXEQUIEL TILLERÍAS IVELIĆ**, nacido en Santiago el 12 de diciembre de 1943, hijo de Rogelio del Carmen Tillerías Gallegos y Francisca María Ivelić Goić, puntarenense. Hermanas :Emilia Magdalena, Nelly Juanita. Cursó sus estudios en el Liceo Barros Borgoño, de Santiago. De profesión topógrafo, se desempeñó en la Secretaría Regional Ministerial de Obras Públicas de nuestra región, de donde jubiló. Casado en primeras nupcias con Haydé Navarro Davet, divorciados, hijas Milene Haydé, dueña de casa, Verónica Milene, empresaria, Gina Mabel, controladora tráfico aéreo, María Jeannette, empresaria. Ocho nietos. Casado

en segundas nupcias con Marta Clara Kuschel Kuschel, que le sobrevive. Falleció en nuestra ciudad el 12 de noviembre de 2021.

+ **DON PEDRO ALEJANDRO POKLEPOVIĆ BRAUN**
Santiago, 18 - XI - 2021

+ **DOÑA SONIA CATALINA BARTULOVIĆ MIMICA VIUDA DE VELÁSQUEZ**, nacida en Porvenir el 25 de marzo de 1937, hija de Mirko Bartulović Bartulović, de Blato na Četini, Omiš, y la porvenireña Josefina Liposava Mimica Lozić. Cursó sus primeros estudios en el Colegio María Auxiliadora de Porvenir y los continuó en el Liceo María Auxiliadora de Punta Arenas. Contrajo matrimonio en Porvenir el 15 de febrero de 1958 con Ramón Eugenio Velásquez (+ - III - 1980), hijos Raúl Edgardo, técnico en comercio exterior, Silvana Miroslava, programadora en computación, Sergio Alfonso, técnico en estructuras metálicas. Siete nietos. Dejando un legado de hermosos recuerdos y de amor, falleció en nuestra ciudad el 22 de noviembre de 2021.

+ **DOÑA NATALIA PERVAN KUZMANIĆ VIUDA DE ALONSO**, nacida en Punta Arenas el 2 de enero de 1922, hija de Esteban Pervan Tomasević, de Kučice y Matilde Kuzmanić Mimica, de Mimice, ambos pueblos cerca de Omiš. Hermanos: Juana (+), María (+), Carlos (+), Olga (+), José (+). Cursó sus estudios en el Liceo María Auxiliadora. Contrajo matrimonio en Punta Arenas con..... Alonso..... hija Matilde. Hace 30 años se radicó en la capital, donde vivió junto

a su hermana María, fallecida en 2012. Falleció en Viña del Mar el 2 de diciembre de 2021.

+ **DON FRANCISCO JUAN BRŽOVIĆ PARILO**, nacido en Punta Arenas en 1941, hijo de Natalio Bržović Radonić y Lucía Parilo Depolo, ambos puntarenenses. Hermanos: María Cecilia, Marta (+). Cursó sus estudios en su ciudad natal. Ingeniero Agrónomo de la Universidad de Chile con estudios de postgrado (nivel de maestría) en Economía y Administración Agraria en la Pontificia Universidad Católica de Chile. Docente de la Escuela de Gobierno y Gestión Pública y en Diplomados convocados por el área del Instituto de Asuntos Públicos - INAP. Coordinador del grupo de Investigación en Medio Ambiente, Ordenamiento Territorial y Cambio Climático. Miembro de Número de la Academia de Ciencias Agronómicas de Chile, de la cual fue secretario. Director de programas de postgrado en Formulación y asesor de diversos organismos afines en República Dominicana, México. ONU. A principios de diciembre del año pasado, la Academia Chilena de Ciencias Agronómicas le había otorgado el "Premio Trayectoria", galardón que ha sido entregado sólo tres veces a lo largo de la historia de esta institución. Casado con Mónica Gladys Butcher Škarmeta, que le sobrevive, hijos Constanza Paulina, Cristina Daphne, Natalio Alejandro, Daniel Luis, todos profesionales. Nietos. Siempre puso de relieve su condición de magallánico, el orgullo de sus raíces y el amor por esta tierra. Falleció en Santiago el 3 de diciembre de 2021.

+ **DON IVAN PABLO SURIĆ ALDUNATE**

Santiago, 24 - XII - 2021

Esposa Verónica Lyon

Familias Suric - Lyon

Surić- Guzmán

Surić - Gana

Covarrubias - Suric.

+ **DON SERGIO ALEJANDRO KAŠIĆ OVANDO**, nacido en Punta Are-

nas el 13 de mayo de 1972, hijo de Sergio Kašić (Kačić) Matesić y María Elsa Ovando Vera, ambos puntarenenses. Hermana: Carla. Cursó sus estudios en el Instituto Don Bosco. De profesión técnico electromecánico se desempeñaba actualmente en forma independiente como contratista de obras menores. Soltero, sin hijos. Falleció en nuestra ciudad el 25 de diciembre de 2021.

+ **DOÑA OLGA KOVAČIĆ CERIĆ VIUDA DE SEŠNIĆ**, nacida en Porvenir el 1 de abril de 1926 hija de Esteban Kovačić Stanić, de Omiš y María Cerić Pejković, de Svinisče, lugares que visitó en 2007 en un precioso viaje de reencuentro con sus raíces y familiares, momento que atesoró y recordó hasta el final de su vida. Hermanos: la menor de siete hermanos. Su infancia y juventud transcurrió en Tierra del Fuego en la sencillez de un hogar donde la familia y el trabajo eran lo esencial. Estudió en el Colegio María Auxiliadora, donde en la malla curricular de la época se enseñaba labores, Olga era muy hábil y meticulosa para coser, se confeccionaba su propio vestuario, como también de los hermanos y sobrinos. Fue testigo de Porvenir en su época de mayor apogeo, vio disfrutar junto a sus amigos de las cosas simples que la juventud tenía a su alcance, como la Fiesta de la Primavera, bailes, cine, las carreras en latas de parafina, los tiempos de costura, donde se reunían a coser en el Club Yugoslavo para enviar a los parientes y amigos en el otro continente en tiempos de guerra. Fue una mujer muy generosa, romántica, sensible, le gustaba bailar, leer, en especial poesía; una excelente chef, disfrutaba mucho preparando algún menú para agasajar a los que amaba... su familia. En lo personal debo destacar su activa y entusiasta colaboración en las actividades del Club en mis doce años de Presidenta. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 23 de julio de 1960 con Antonio Sešnić Brižić (+ 29 - XII - 2005), de Gornji Humac, Isla de Brač, hija Našha María, profesora de educación física y empresaria, nietas Nicole, médico, especialidad endocrinóloga, resi-

dente en Barcelona, España, finalizando un doctorado en diabetes; Ashley, ingeniero civil geotecnia, realizando un doctorado en geología en Londres. Falleció en nuestra ciudad el 27 de diciembre de 2021, siendo sepultada en su natal Porvenir.

+ **DON JORGE PEDRO RAKELA CAMPOS**, nacido en Punta Arenas el 14 de septiembre de 1922, hijo de Esteban Rakela Jurać, de Ložišća, Isla de Brač, y Margarita Perpetua Campos Estrella. Hermanos: uno de cinco hermanos. Funcionario de Asmar-Magallanes, donde jubiló. Posteriormente fue vendedor de la firma Sharp y Compañía y después por 30 años del local comercial de Carlos Detleff. Antiguo socio del Club Croata de Punta Arenas y de otras instituciones. Contrajo matrimonio en Punta Arenas con Lilian Cruces, que le sobrevive, hijos Ivonne Margarita, profesora, Jorge Francisco, empleado particular. Nietos. Junto a su esposa fueron entusiastas colaboradores y activos participantes de las actividades del Club Croata. Falleció con su salud delicada en el último tiempo, el 31 de diciembre de 2021.

+ **DON JUAN DAVID SKIRVING SAPUNAR**, nacido en Punta Arenas el 30 de abril de 1942, hijo de John McBeth Skirving Hardy, escocés y Juana Emilia Sapunar Valerio, puntarenense. Hermanos: Olivia María (+), Edmundo Luis, Guillermo Clarence. Cursó hasta 3a preparatoria en el British School, completando en el Liceo de Hombres Luis Alberto Barrera. Estudió Derecho en la Universidad Católica de Valparaíso, ejerció como abogado del Consejo de Defensa del Estado en Valparaíso. Contrajo matrimonio en Viña del Mar el 14 de marzo de 1969 con Ana María Toro Manríquez, que le sobrevive, hija Daniela, abogada. Dos nietas. Falleció en Viña Del Mar el 2 de enero de 2022.

+ **DOÑA KRASNA MAGDALENA KUZMANIĆ STANIČIĆ VIUDA DE RAVANAL**, nacida en Boquerón, sector cercano a Porvenir, Tierra del Fuego el 10 de

marzo de 1929, hija de Santiago Kuzmanić Beroš, de Rogoznica, Omiš, y Milka Staničić Bekovac, de Brela, Makarska. Hermanos : Nevenka Rosa(+), Juan Esteban (+). Cursó todos sus estudios en el Liceo María Auxiliadora de Punta Arenas. Siguió un curso de corte y confección, actividad a la que se dedicó toda su vida como extraordinaria modista de alta costura. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el año 1948 con Marcos Alejandro Ravanal Canales (+ 1978). No tuvieron descendencia. Falleció el 7 de enero de 2022 en nuestra ciudad.

+ **DOÑA MARÍA GUTIÉRREZ FLORES**, nacida en Punta Arenas el 4 de abril de 1946, hija de Carlos Gutiérrez y Rosa Flores. Hermanos: Julio (+), Carlos, Mauricio (+), Ema, Santiago. Cursó sus estudios en el Liceo de Niñas Sara Braun. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 10 de julio de 1968 con Santiago Martinić Vrsalović-Carević, separados, hijas Sandra, dueña de casa, Karina, funcionaria de la Universidad de Magallanes, Jasna, dueña de casa. Cinco nietos. Falleció en nuestra ciudad el 8 de enero de 2022.

+ **DOÑA ODESA MARÍA MEDUR DIDOVIĆ**, nacida en Punta Arenas el 17 de marzo de 1942, hija de Mateo Medur Zdurak, de Vinjerać, cerca de Zadar y Lenka Didović Stuli, de Dubrovnik. Estudió en el Liceo María Auxiliadora y la secundaria en el instituto Comercial José Menéndez, titulándose de contador. Se desempeñó laboralmente en el antiguo local comercial "Surco" de Magallanes esquina Waldo Seguel, donde jubiló. Integrante del grupo teatral Reminiscencias, siendo destacada su actuación por la municipalidad local. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el año 1969 con Máximo Šćepanović Brižić (+13-VII-1988), hijo Jurko Spiro, abogado. Dos nietos. Pareja por varios años de Vitorio Perkić Ursini (+23-IX-2020). Falleció en nuestra ciudad el 19 de enero de 2022.

+ **DON EDUARDO RODOLFO UNNASCHIVELIĆ**, nacido en Punta Arenas el 19 de noviembre de 1937, hijo de Guillermo Unnasch Jowers y Elena Ivelić Bonačić, puntarenenses. Hermanos: Guillermo, Edith. Cursó sus estudios en el Liceo de Hombres Luis Alberto Barrera. Laboralmente se desempeñó en comercio y turismo. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 8 de febrero de 1962 con Matilde Nora Fernández Grace, que le sobrevive. Hijos Eduardo empleado, Jacqueline comerciante. Cinco nietos, dos bisnietos. Falleció en nuestra ciudad el 19 de enero de 2022.

+ **DOÑA LEONOR VICTORIA OYARZÚN IVANOVIĆ VIUDA DE ALWYN**, nacida en Temuco el 10 de marzo de 1919, hija de Manuel Oyarzún Lorca y Ana Ivanović Rocatagliata, antofagastina. Cursó sus primeros estudios en Temuco, trasladándose la familia a Santiago, prosiguiendo en el Liceo N°3. Durante el gobierno del presidente Eduardo Frei Montalva fue fundadora y primera vicepresidenta de los centros de madres con Cema Chile, al mismo tiempo ejerce como orientadora familiar egresada del Instituto Carlos Casanueva. Voluntaria en organizaciones sociales de base: Fundación Nacional para el Desarrollo Integral del Menor - Integra; Promoción y Desarrollo de la Mujer - Prodemu. Contrajo matrimonio en Santiago el 2 de octubre de 1948 con Patricio Alwyn Azócar (+ 19 - IV - 2016 abogado, profesor de derecho administrativo y Presidente de la República entre 1990 y 1994. hijos Mariana, historiadora, Isabel Margarita, asistente social, Miguel Patricio y José Antonio, abogados Francisco, comunicador social. Diecisiete nietos, dieciocho bisnietos. Falleció el 21 de enero de 2022 a los 102 años, en Santiago.

+ **DOÑA VIOLETA MARÍA STURIZA MATIĆ VIUDA DE TAFRA**, nacida en Punta Arenas el 10 de diciembre de 1920, hija de Juan Sturiza Natrlin, de Cavtat, cercano a Dubrovnik, y Magdalena Matić Ivanović, de Sutivan, Isla de Brač. Hermanos: Andrés (+), Rosa María (+). Elena (+), Juan

(+), Matías (+), Blas (+), Ángel (+), Tiordana (+). En el invierno del año de su nacimiento y producto de la peste española que arreciaba en aquella época, había fallecido su hermano mayor Andrés de 18 años. Toda la familia quedó muy conmovida y afectada, en especial sus padres. Violeta, conocida familiarmente como Ljuba o Viola, trajo una nueva y alegre esperanza de vida. Hizo sus estudios en el Liceo de Niñas Sara Braun, y, cuando los terminó salió por primera vez de Magallanes. Primero a Santiago y Valparaíso, y, dos años después a Buenos Aires por un tiempo más prolongado, donde vivió en casa de su hermana Rosa María casada con argentino. Al regresar a Punta Arenas a los 21 años, conoce al que será su marido el ingeniero puntarenense Tomás Tafra Marušić (+), con estudios en Europa, contrayendo matrimonio en Buenos Aires en abril de 1942, donde se radicaron por cuatro años, viajando a Santiago para tener a sus hijos Astrid, periodista y Eduardo, médico veterinario. El año 1947 se trasladan definitivamente a Santiago donde nacen sus otros hijos Silvia, profesora de literatura y Fernando. ingeniero comercial. Tuvo la fortuna de conocer gran parte del mundo en innumerables viajes, lo que generó en ella un sentimiento de haber estado ausente en parte de la formación de sus hijos. Persona muy creyente y católica practicante, con inquietudes intelectuales, artes, ciencias, política, literatura, compuso poemas. Hasta 30 días antes de su muerte asidua lectora de diarios y TV. Fuente de valores, perseverancia, fortaleza y alegría a pesar de obstáculos que surgieran. Doce nietos, quince bisnietos. Falleció a los 101 años el 22 de enero de 2022 en Zapallar, V Región, siendo sepultada el 26 en Punta Arenas.

+ **DON JORGE PEDRO YAŠIĆ SMOLJANOVIĆ**, nacido en Porvenir el 7 de abril de 1935, hijo de Jorge Yašić Bezmalinović de Novo Selo Isla de Brač y Dominga Smoljanović Stojić, porvenireña. Hermana: Carmen Rosa. Cursó sus estudios en el colegio San Rafael, de Río Grande República

Argentina recibiendo de técnico agropecuario en agronomía. De trato caballeroso, innumerables relatos de aventuras, historias y conocimientos, que solían salir con amabilidad desde su voz ronca y profunda. Falleció el 24 de enero de 2022.

+ **DON JORGE VICENTE CVITANIĆ KUSANOVIĆ**, nacido en Punta Arenas el 26 de julio de 1952, hijo de Jorge Cvitanic Šimonović y Ljuba Kusanović Kusanović, ambos puntarenenses. Hermanas: Susana, Ana María. Comenzó su enseñanza escolar en el instituto Don Bosco, luego cinco años en el Patrocinio de San José en Santiago, durante el periodo en que su padre fue Diputado entre 1960 y 1965, regresando en 1966 y terminando sus estudios en el Liceo San José. Ingresó a estudiar a la Universidad Austral de Valdivia la carrera de ingeniero agrónomo. Muy joven, un año después de titularse ingresó al Servicio Agrícola y Ganadero -SAG-, donde llegó a ser Director Regional y donde seguía trabajando hasta su fallecimiento. Socio del Club Croata de Punta Arenas y Club Deportivo Sokol Croata. Activo dirigente de la Asociación Regional de Automovilismo Deportivo, siendo parte del directorio que logró asfaltar el autódromo de Cabo Negro. Como piloto fue varias veces campeón de la categoría 1.300 cc y tuvo destacada participación como copiloto con su primo Ivan Kuzmanić Kusanović en numerosas versiones del gran premio de la Hermandad de Tierra del Fuego. En su entorno laboral, social y deportivo será recordado por su alegría, corrección y caballerosidad. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el año 1990 con María Soledad González Laušić (+2013). Falleció en Santiago el 27 de enero de 2022, aquejado de una cruel enfermedad, siendo sepultado en su natal Punta Arenas el 29 de enero en el mausoleo familiar junto a sus padres.

+ **DON EDUARDO JORGE DOBERTI GUIĆ**, nacido en Punta Arenas el 16 de junio de 1934, hijo de Eduardo Doberti Tixe y Magdalena Guić Marinović, ambos puntare-

nenses. Hermanos: Lucrecia (Beba), Cecilia, Juan. Cursó sus estudios en el Liceo Salesiano San José. Cursó estudios superiores en la Pontificia Universidad Católica de Santiago, egresando de ingeniero agrónomo. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 8 de junio de 1963 con Katia Kalafatović Kučer puntarenense que le sobrevive, hijos Eduardo, ingeniero agrónomo; Paola, periodista; Antonio, empresario; Rodrigo, contador; Gonzalo, ingeniero forestal. Once nietos. Falleció aquejado de neumonía el 31 de enero de 2022 en Santiago.

+ **DOÑA NORA SORIĆ OLIVARES**
Concón, 28-I-2022
Familia: Viñales-Sorić

+ **DOÑA MERY SCHÖLER COSTA VIUDA DE KUSANOVIĆ**, nacida en Punta Arenas el 30 de enero de 1925, hija de Emilio Schöler Zimmermann, alemán, y Matilde Costa Barriga, española. Hermana: Emilia (+). Cursó sus estudios en el Colegio Alemán de nuestra ciudad. Se dedicó con éxito a la confección de vestuario infantil femenino adornado con primorosos bordados en punto rococó y nido de abejas. Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 14 de diciembre de 1946 con Antonio (Janko) Kusanović Mihovilović (+ 30-X-2002), puntarenense, hijos Emilia, ganadera; Beatriz, jubilada bancaria; Janko, agricultor. Ocho nietos, once bisnietos. Entusiasta y activa participante de las actividades del Club Croata de Punta Arenas, antigua socia del Comité Social de Damas Croatas. Con su salud muy deteriorada desde hace cuatro años a la fecha, falleció en nuestra ciudad el 9 de febrero de 2022.

+ **DOÑA ALBA MIHOVILOVIĆ BUVINIĆ VIUDA DE KUSANOVIĆ**, nacida en Punta Arenas el 20 de agosto de 1928, hija de Miguel Mihovilović Ivelić y Lucrecia Buvinić Goić, ambos de Praznica, Isla de Brač. Hermanas: Lidia, Biserka. Cursó sus estudios en el Liceo María Auxiliadora. Contrajo matrimonio en Punta Arenas con

Joško Kusanović Radić (+). Realizó actividades empresariales en la industria maderera. Falleció en nuestra ciudad el 10 de febrero de 2022.

+ **DON IVAN SANTIAGO BORIC PELLERANO**, nacido en Punta Arenas el 12 de octubre de 1952, hijo de Benjamín Boric Crnosija, puntarenense, y Lucía Pellerano Astengo, viñamarina. Hermanos: Mauricio, Ricardo, Alejandro, Roberto. Cursó sus estudios en el Liceo Salesiano San José local. Cursó medicina en la Universidad Austral de Valdivia egresando como médico ginecólogo. Contrajo matrimonio en Temuco el año 1978 con Rosemarie Brenet Werth, médico cirujano y endocrinóloga que le sobrevive, hijos Katica, psicóloga, master y PhD en neurociencias; Ivo, ingeniero mecánico. Una nieta. Falleció en Viña del Mar el 11 de febrero de 2022.

+ **DON LUIS EDUARDO MARTINOVIĆ GUERRA**

Santiago, 11- II - 2022

Esposa María Angélica Guzmán.

Hijo Gonzalo y familia.

+ **DON ALEX MAURICIO JADRJEVICH CÁRDENAS**

Punta Arenas 14-02-22

Nota: No se logró ubicar familiares.

+ **DOÑA MARÍA DORA MARTINIĆ GALETOVIĆ**, nacida en Punta Arenas el año 1940, hija de Francisco Martinić Radić, de Ložisca, Isla de Brač, y Rita Galetović Mladinić, de Cochabamba, Bolivia. Hermana: María Angélica. Sus padres, casados en Bolivia, fueron dueños en Punta Arenas del Hotel France trasladándose a Antofagasta en 1941, donde tuvieron el Hotel Plaza. María Dora estudió en Antofagasta. Siguió Derecho en la Universidad de Chile, mientras era estudiante fue galardonada con el Premio José Montenegro el año. 1994, debido a su tesón y responsabilidad. Egresada como abogada fue académica y directora del Departamento

de Derecho Privado de la Facultad de Derecho de la Universidad de Chile entre 1997 y 2010. En el año 2002 fue condecorada como Mejor Docente en Pregrado. Académica de la Universidad Finis Terrae; miembro del comité editorial de Actualidad Jurídica de la Universidad Ciencias Empresariales y Sociales de Argentina. Autora de numerosos textos y publicaciones. Falleció en Santiago el 15 de febrero de 2012. La Universidad de Chile decretó tres días de duelo.

+ **DON NEVENKO LUCAS DUI-MOVIĆ (DUJMOVIĆ) MATIAČIĆ (MATJASIC)**, nacido en Punta Arenas el 27 de octubre de 1929, hijo de Doimo Dui-mović Ostojić, de Povlja, y Elena Matiačić Plastić, de Pučišća, Isla de Brač. Hermana: Petronila (+). Cursó sus estudios en el Liceo Salesiano San José. A temprana edad comenzó a trabajar en un empresa importadora, para posteriormente ingresar como agente de seguros, hoy llamados corredores de seguros en la Compañía de Seguros La Austral, la Regional y Aseguradora de Magallanes, fundada en 1915 y ubicada en O'Higgins 1001 de la ciudad de Punta Arenas. En lo deportivo fue un eximio basquetbolista del Club Deportivo Sokol (Ver página del Club Sokol en esta edición). Contrajo matrimonio en Punta Arenas el 27 de mayo de 1961 con Josefina Margarita Perić Buvinić (+8 - V - 2012). Con su salud muy complicada en los últimos 10 días previos a su fallecimiento, por una neumonía post covid 19, falleció el 16 de febrero de 2022 en nuestra ciudad.

+ **DON JUAN MARINOVIĆ ZUVIĆ**, nacido en Punta Arenas el año 1938 hijo de Pedro Marinović Skarnić, de Milna, Isla de Brač, y Francisca Zuvic, de Buenos Aires, Argentina. Hermana : Sonia (+). Falleció en nuestra ciudad el 16 de febrero de 2022. Nota: No fue posible ubicar familiares.

+ **DOÑA GIORGIA AMALIA DE VITA IVANOVIĆ**, nacida en Concepción en 1980, hija de Giandoménico De Vita, italiano y la puntarenense María Teresa (Titi) Ivanović Saavedra. Soltera. Hermano: Filippo. Había llegado hace unas semanas desde Italia, donde residía, para acompañar a su madre, que temporalmente venía a Punta Arenas, dueña de estancia Florita en Isla Riesco, en la celebración de su cumpleaños N° 80, teniendo previsto regresar a Italia a fines de febrero. Pereció en el cruce de Isla Riesco a Rio Verde, en la Provincia de Magallanes el 19 de febrero de 2022. Sus restos fueron trasladados a Italia.

ONI SU BILI KAO ŠTO SI TI SADA, TI ČEŠ BITI KAO ŠTO SU ONI SADA!

¡ELLOS FUERON LO QUE TÚ ERES, TU SERÁS LO QUE ELLOS SON!



**MAESTRANZA MONTECARLO
MARKO VOJNOVIĆ MASLE E HIJO**

INDUSTRIA METALMETÁLICA
40 AÑOS AL SERVICIO DE
MAGALLANES
AVENIDA ESPAÑA 0421
+56 61 2212045
Email: vojnovic@entelchile.net
PUNTA ARENAS - CHILE



**PATAGONIA
BLEND®**

Empresa Magallánica, tiene a su disposición gran variedad de máquinas expendedoras automáticas y cuenta además con su propia tostadería de café de especialidad y elaboración de té e infusiones en hebra con fruta deshidratada.

Lunes a Viernes 10:00 a 2:00 pm - 3:00 a 6:00 pm

Boliviana 629, Punta Arenas

www.patagoniablend.cl

OPERADO CON CARIÑO POR



DESDE EL AÑO 1968 UNIENDO EL CONTINENTE CON LA ISLA DE TIERRA DEL FUEGO

EMPRESA LÍDER EN CONECTIVIDAD MARÍTIMA CON LA FLOTA DE FERRIES DE 4 PISTAS MÁS MODERNA DE CHILE

AVENIDA BULNES 05075
www.tabsa.cl Email: correo@tabsa.cl



CAFETERÍA & SALÓN DE TÉ

EN CADA RINCÓN DE NUESTRO CAFÉ INMIGRANTE HEMOS COLOCADO TODA EL ALMA A FIN DE CONSERVAR EL ESTILO DE VIDA DE ESA ÉPOCA, DE AQUELLOS QUE LLEGARON DESDE LEJOS PARA FUNDACIONAR LA PATAGONIA AUSTRAL DE CHILE.

QUILLOTA 599 · +61 2222205
BARRIO CROATA - PUNTA ARENAS - CHILE

Gabriel Borić Font, Presidente de Chile

Gabriel Borić Font, Predsjednik Čilea

Margarita Mihovilović Perić



El puntarenense Gabriel Borić Font fue elegido Presidente de Chile el 19 de diciembre de 2021, con el 55,87% de los votos cargo que asumirá el 11 de marzo de 2022.

Con estudios de Derecho en la Universidad de Chile, Diputado por la Región de Magallanes y Antártica Chilena por los períodos 2014-2018 y 2018-2022, representante de Apruebo Dignidad y de los partidos de centro izquierda, es el presidente más joven de Chile, el más votado de nuestra historia y el primer magallánico en ocupar tan alto cargo. Su pareja Irina Sabine Alice Karemanos Adrian, nacida en 1989, antropóloga, cientista social, politóloga y feminista, con estudios en Ruprecht-Karls Universität-Heidelberg, asumirá el rol de Directora del Área Sociocultural de la República.

Su genealogía:

El matrimonio formado por Ive Borić y Stoza (Anastasia) Baresić, tuvo seis hijos, todos nacidos a mediados del siglo XIX, en Ugljan, isla situada en el Adriático, frente a Zadar y en ese entonces perteneciente al imperio Austro-Húngaro. Estos hijos fueron: Šime (1860), Ive (1863), Mate, Toma, Jakov y Marija.

Eran tiempos difíciles por la situación económica y política, y por ello, los hijos mayores Šime e Ive emigraron a Magallanes, llegando alrededor de 1885 y contándose entre los 10 primeros inmigrantes croatas. Šime (Simón) se casó en Punta Arenas con Casimira Brunel Vargas el 10 de junio de 1890 nacida en las Islas Falklands o Malvinas. Casimira falleció un año después del matrimonio, poco después que muriera su único hijo, Francisco, que fue el primer descendiente croata en Magallanes, inscrito en el Registro Civil de Punta Arenas, Šime volvió a contraer matrimonio el 27 de febrero de 1892 con Rosaura Bulquén, con quien tuvo ocho hijos. Los dos hermanos trabajaron en faenas mineras en búsqueda de oro en distintas zonas, entre ellas el Canal Beagle, al sur del Estrecho de Magallanes.

Ive (Ivo o Juan) regresó a su pueblo natal, Ugljan, para contraer matrimonio en noviembre de 1893 con Božica (Natalia) Crnosija Vučina, nacida en 1874; volvió a Punta Arenas solo, pero en 1895 regresó a Croacia para buscar a su esposa e hijo Ive Ante, nacido a comienzos del mismo año. Ive continuó trabajando en labores de construcción y reparación de embarcaciones marinas.

Este matrimonio tuvo 11 hijos en total.

Ive Ante 1895 Ugljan +1974 en Comodoro Rivadavia

Los 10 hijos restantes nacieron en

Punta Arenas:

Paulina 1898 + 1969

Angela 1900 + 1978



Tomás y Marijana

Mariano	1901	+ 1943
Vladimiro'	1905	+1973
Vicente	1907	+1986
Luis	1908	+ 2001
María	1909	+ 2009
José	1915	+ 1981
Arturo	1916	+ 1971
Benjamín	1919	+ 1978



Vladimiro fue obispo de Magallanes. Ángela y María religiosas de la Congregación Hijas de María Auxiliadora.

Cuatro hermanos tuvieron descendencia:

Vicente a Ana María y Marta. Ocho nietos, cuatro bisnietos.

Luis a Luis Javier, María Angélica, Patricio, Beatriz. Diecisiete nietos, trece bisnietos.

José tuvo a Jaime y José Luis.

Benjamín a Ivan, Mauricio, Ricardo, Alejandro, Roberto. Ocho nietos, una bisnieta.

Luis Borić Crnosija, abuelo del Presidente fue uno de los pioneros en la búsqueda del petróleo en la zona, y, se casó el año 1945 con la puntarenense Magdalena Scarpa Martinić siendo sus padres Tomás Scarpa Kovačević, nacido en Starigrad el año 1872 y Marijana Martinić Jakasović, de Pučišća, isla de Brač, en 1896 (Ver Dejaron huellas en esta edición).



Luis y Magdalena tuvieron cuatro hijos: Luis Javier, Patricio, Beatriz y María Angélica.

Su hijo Luis Javier, ingeniero químico de la Universidad de Chile, funcionario de ENAP durante 41 años donde llegó a ser Gerente de Refinería y Logística, casado con María Soledad Font Aguilera, son padres de tres hijos: Gabriel, nacido el 11 de febrero de 1986, egresado de Derecho; Simón, periodista, Tomás, estudiante universitario. Luis Javier Borić es socio del Círculo de Profesionales y Empresarios de Ascendencia Croata, de Magallanes, y tanto él como sus hijos Gabriel y Simón son socios activos del Club Croata de Punta Arenas.





Club Deportivo Sokol Croata Hrvatski Sportki Klub Sokol

FUNDADO EL 27 DE SEPTIEMBRE DE 1912
Dirección: Fagnano #482, Punta Arenas - Chile • Teléfono: +56 61 2613879

Torneo de Basquetbol de Series Menores

Con éxito se desarrolló el torneo de basquetbol de series menores organizado por Sokol Croata y que se llevó a cabo en el gimnasio de la institución. En la cita participaron equipos de categorías cadetes e infantil, tanto damas como varones. “Llevamos desde octubre la competencia. El campeonato se jugó a dos ruedas todos contra todos en cada categoría y también hubo una serie mini con partidos recreativos” destacó Andrés Bradasić, presidente de la rama de básquetbol del Club. Participaron: Español, Sokol, Inacap, Umag, Cordenap.

Campeonato de Basquetbol de Verano

El 5 de enero de 2022 se dió comienzo al 21 Campeonato de Basquetbol de Verano, organizado por el Club Deportivo Sokol Croata, con la participación de los siguientes equipos:

Varones

Grupo A

Air Express Cargo, Team Croacia A, Obras Civiles, Fénix, Transportes J. C., Inal.

Grupo B

Pistoleros, Ajax, Team Croacia B, Banc Porvenir, Transportes Bishop, Team J. Q.

Damas

Pistoleras, Magazine Expres, Patagonas, Español.

Debido al cambio de fase 3 a causa del covid 19 en nuestra ciudad, se suspendió por unas semanas, reprogramándose su reinicio para el lunes 21 de febrero. Finaliza el campeonato el domingo 27 de febrero, los vencedores fueron :

Varones

1 Air Express Cargo

2 Transportes Bishop

3 Inal

Damas

Deportivo Español.

Magazine Express.

Nevenko Lucas Duimović Matiačić

1929 - 2022

Nevenko, ídolo deportivo del viejo barrio San Miguel, junto a otros que lo han precedido como Legües, Alfonso Carrera y Antonio Menchaca, defendieron los colores del barrio en las disciplinas de fútbol y basquetbol en el gimnasio parroquial, que a puro tesón y pulmón levantaron con los vecinos los sacerdotes Evaristo Pasone, Eduardo Van Hesse y Ladislao Miša.

Fue de los primeros basquetbolistas del Club Deportivo Sokol Croata, antes de la llegada de Ivo Radić, cuando se jugaba con pelota de cuero, y, los marcadores no sobrepasaban los 30 puntos; Nevenko, Papicha Pavičić, Juan Blažina, Jure Mihovilović, Franklin, entre otros, eran los integrantes en aquellos tiempos que representaban a la colectividad yugoslava, hoy croata, siendo socio, deportista y posteriormente dirigente.

El Club Deportivo Sokol Croata, bajo la Presidencia de Jorge Guić Šešnić, homenajeó a Nevenko, organizando el XVII Campeonato Internacional de Basquetbol los días 9, 10, 11 y 12 de octubre de 2014, Categoría Sub 13, campeonato que llevó su nombre y donde se le entregó un galvano.

Falleció en nuestra ciudad el 16 de febrero de 2022

Nota: Ver obituario en esta edición.



Notas de actualidad ■ Aktualni Dogadaji

Margarita Mihovilović Perić

MN En Kresevo, falleció el 25 de noviembre de 2021 **Doña Danica Lausić Jurisić**, enlutando en Punta Arenas los hogares de sus sobrinos Ricardo, Juan Carlos y Grani Martić Lausić y sobrinos nietos Janko, Ricardo, Franco y Vjera Martić.

MN El 3 de diciembre de 2021 fue presentada en el Auditorio Ernesto Livacić de la Facultad de Ingeniería de la Universidad de Magallanes la nueva novela del escritor puntarenense **Guillermo Mimica** “Alvarado” publicada por Ediciones Universidad de Magallanes, en que el autor nos introduce en un relato desgarrador, que transita por lugares como Castro, Punta Arenas y Santiago, y en el que relata la vida del magallánico Lucho Alvarado, ex empleado bancario, destacado deportista, allendista, preso político y condenado durante los primeros años de la dictadura militar. Desarrollada por capítulos, intercambiando la historia de otros personajes en escena. Mimica, nacido en Punta Arenas en 1952, es jurista internacional de formación y se ha desempeñado en París, Francia por más de dos décadas. Actualmente reside en Santiago. Entre sus publicaciones figuran: “Una corbata que ata”, “El exiliado y la mamushka”, “Tres de la tribu” junto a Vesna Mimica y Eugenio Mimica, con una edición croata del mismo libro, “Almas errantes”.



MN Con el cuento “Te amo María”, Marco Antonio Barticevic Sapunar, se hizo acreedor al premio Talento Mayor en la sexta versión del concurso “Magallanes en 100 palabras”, 2021, auspiciado por la Editorial Plagio y el respaldo de la Empresa Nacional del Petróleo. La ceremonia de premiación de los galardonados tuvo lugar el primero de diciembre en el auditorio Ernesto Livacić Gazzano, de la Universidad de Magallanes. El cuento, limitado a solamente cien palabras, es el siguiente:

“Mi hijo termina la conversación telefónica con su compañera diciéndole: ‘Te amo María’. Me quedo pensando y me digo: yo hubiese dicho ‘Te quiero María’. Así lo aprendí. El verbo amar era para ‘Amar a Dios por sobre todas las cosas’, para asuntos hermenéuticos diría mi papá. Algo debe haber cambiado, tal vez se deba a la influencia de las series gringas: ‘I love you’. Tendré que comenzar a usar más el verbo amar. Intentaré con la ‘vieja’. Espero que no note nada raro y no me diga: ‘¿Y a ti qué te dio de llamarme así ahora de viejos?’.”

Los finalistas de esta sexta edición serán publicados en un libro a aparecer en mayo próximo. Bartičević Sapunar ya había sido incluido en los cien finalistas de la quinta edición con el cuento “El enmascarado”.



MN En la Empresa Portuaria Austral presentó el historiador puntarenense **Mateo Martinić Beroš** su libro titulado “El turismo en Magallanes: una mirada histórica sobre su origen y primer desarrollo”. La presentación del texto estuvo a cargo de Marino Muñoz Agüero. Uno



de los hitos destacados que relata el libro constituye el arribo a la bahía de Punta Arenas en octubre de 1876 del yate de bandera británica Sunbeam, tras haber zarpado de Londres el año anterior. Lady Ann Brassey, una de las pasajeras relató en su diario las vivencias del primer periplo turístico por los canales patagónicos del cual se tenga registro. El viaje sería el precursor de una de las prácticas de turismo que hacia finales del siglo XX se acrecentaría de manera progresiva con el arribo continuado de cruceros internacionales.

MN Al mediodía del 2 de diciembre de 2021 familiares, amigos escritores, compañeros de promoción del Liceo San José y distintas personalidades de la vida y la cultura, se dieron cita en el Cementerio Municipal de Punta Arenas para rendir un último adiós, al destacado escritor magallánico **Eugenio Mimica Barassi** (1949 - 2021), cuyas cenizas fueron traídas desde Santiago, donde había fallecido a fines de marzo pasado, cumpliendo la promesa hecha en vida de que sus restos reposen para siempre en la capilla de la tierra que lo vio nacer.

MN En las elecciones 2021, para el cargo de senadores por la Circunscripción número 15, Región de Magallanes y Antártica Chilena se eligieron a los dos representantes de la Región



por el período 2022-2030, siendo uno de ellos, con la segunda mayoría, **Alejandro Antonio Kusanović Glušević**, del pacto Chile Podemos Más. Nacido en Punta Arenas el 16 de diciembre de 1960, hijo de Javier Kusanović Mihovilović y Rosita Glušević Dragnić, hermanos Francisco y Javier. Cursó de 1º a 5º básico en el Colegio Miss Sharp prosiguiendo en el Liceo San José. Egresó de ingeniero civil mecánico de la Universidad de Magallanes. Siguió un postgrado de Administración y Gestión de Empresas. Gerente General de Transbordadora Austral Broom - Tabsa-, Presidente de la Confederación de la Producción y Comercio - CPC-, Presidente de Armasur Magallanes, miembro del Consejo Directivo de la Sociedad de Fomento Fabril - Sofofa - Consejero Regional en dos

períodos: 2013 y 2017 y Presidente del mismo. Activo dirigente gremial. Socio del Club Croata de Punta Arenas.

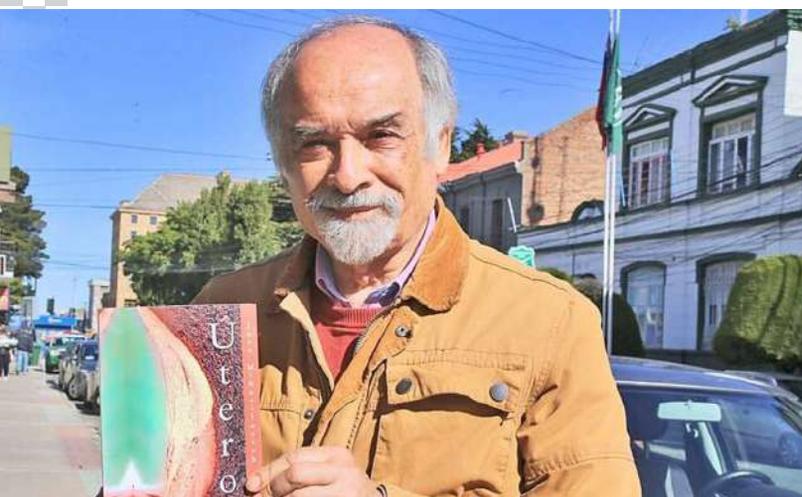
MN El jueves 15 de noviembre de 2022, en el Club Naval de Campo, se realizó el lanzamiento de los libros sobre los 500 años del descubrimiento del Estrecho de Magallanes. “La Armada de Chile en los territorios Australes, a 500 años de la travesía de Magallanes” publicado por la Liga Marítima de Chile con el apoyo del Banco Edwards, y el libro “Estrecho de Magallanes: Cinco siglos de Cartografía (1520 - 2020), de los autores **Mateo Martinić Beroš** y Rodrigo Moreno Jetis. En la ocasión se condecoró como nuevo Socio Honorario de la Liga Marítima de Chile al historiador Mateo Martinić Beroš.

MN La literatura de los descendientes de emigrantes croatas en Chile es un área que está ganando cada vez más importancia en la investigación de los vínculos culturales e históricos de Chile y Croacia. El creciente nuevo número de nuevas obras literarias de este grupo de escritores atestiguan la participación activa en esas relaciones. Las obras en prosa ya han sido traducidas al croata: “Libertad de movimiento” del antofagastino **Antonio Škarmeta**, los siguientes escritores magallánicos **Vesna, Eugenio y Guillermo Mimica** con “Tres de la tribu”, **Juan Mihovilović** “Útero”, **Guillermo Mimica** “Almas errantes”, **Patricia Štambuk** “1520, los cuentos del Estrecho de Magallanes”, son solo algunas de las últimas ediciones de la literatura chilena de origen croata. Además de los motivos actuales de inmigrantes croatas que aparecen en las obras literarias de estos escritores, todavía se diferencian por pertenecer a diferentes estilos, direcciones y orientaciones literarias.

MN En Porvenir el viernes 28 de enero recién pasado, se ofreció el cine concierto “Colección Magallanes Films” ofrecido en el Teatro Cinema de Porvenir, en que se preestrenó la versión restaurada de las filmaciones originales de los creadores regionales **José Bohr Elzer y Antonio Radonić Scarpa**, en escenarios de Punta Arenas, Islas Navarino y Dawson, Última Esperanza y Porvenir, entre 1918 y 1923. Las preciadas imágenes constituyen un documento invaluable de personas, locaciones, paisajes, costumbres, actividad industrial, sucesos de la época, siendo también las primeras películas documentales del país. Los rollos de películas de 35 metros fueron halladas hace un par de años en el antiguo biógrafo Cinema de Porvenir mantenidas en sus cajas desde el cierre del inmueble a inicios de los años 70, por el sobrino de Antonio Radonić, **Ronnie Radonić**. La actividad fue posible gracias a la Cineteca Nacional de Chile, la Fundación Procultura y el propio Teatro Cinema.

MN El 13 de diciembre pasado se efectuó en el 2° piso del Club Croata, Salón Rey Tomislav, la presentación de la novela *Útero*, del escritor magallánico, abogado y ex juez, **Juan Mihovilović Hernández** (1951), ante un gran marco de público. Presentó al escritor la Directora María Angélica Mimica, después se dedicaron a comentar la obra la profesora de Lenguaje y Literatura Valeria González y el ingeniero comercial y columnista del semanario *El Magallanes*, Marino Muñoz Agüero. Tanto por el título de la obra como por su retorno a su ciudad natal, el autor considera esta oportunidad como un retorno a los orígenes. “Es una novela de búsqueda hacia el origen de la existencia, está muy vinculada a mi vida en el barrio yugoeslavo de mi época, tiene relación con la infancia, la adolescencia, pero el narrador

está contando desde un presente donde va intercambiando los tiempos, entonces abre el presente y vuelve al pasado, hay mucha elucubración reflexiva, psicológica, filosófica y una visión de mundo, respecto del cuál es el sentido de la vida y por qué vuelve como personaje, a buscar su origen en nuestra ciudad” sintetizó el autor. Más de la mitad de la novela transcurre en nuestra ciudad. La obra se suma a una extensa producción literaria y fue impresa en la Editorial Sudamérica.





MN En diciembre del año pasado fue elegida vicedirectora de la Academia Chilena de la Lengua, **Patricia Štambuck Mayorga**. Nacida en Punta Arenas el 14 de agosto de 1951, egresada de la Universidad de Chile, es una destacada periodista, académica y escritora. Profesora, investigadora y directora de la Escuela de Periodismo de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. Reconocida por su trayectoria en la prensa de Punta Arenas y Valparaíso y por sus libros de periodismo literario, cuatro de ellos dedicados a los pueblos originarios: yagán y rapanui, traducidos al croata, japonés y chino. Miembro correspondiente de la Academia Chilena de la Lengua, y varias veces galardonada por sus libros.

MN **Francisco Esteban Milan Božinović Kusčević** (60), puntarenense, Doctor en Ciencias Biológicas: Ecología y Biodiversidad, galardonado el año 2006 con la Medalla al Mérito Científico y Cultural Club Croata de Punta Arenas y Premio Nacional de Ciencias Naturales 2020. La curiosidad lo llevó a los animales, los animales a la Universidad y los estudios a desarrollar gran parte de la información conocida sobre la yaca - *Thylamys* - un pequeño marsupial de entre 18 a 27 centímetros de largo, con cola prensora, que habita el bosque esclerófilo de la zona central de Chile, abordando temas como su termorregulación, sus estrategias energéticas en fenómenos como el sopor - un estado similar a la hibernación, pero que se refiere solo a un ahorro de energía en temporadas frías -, y antecedentes para conocer la biología básica de esta especie desde su fisiología, ecología hasta su biología evolutiva.



MN Las hermanas gemelas **Dania y Daneska Goić MacLeod**, 31 años, natalinas, en la estancia familiar Laguna Amarga, justo al lado del Parque Nacional Torres del Paine, hace tres años dieron un cambio al uso de sus tierras ganaderas para reinventarse a la protección de la vida silvestre patagónica, así es como, un esfuerzo privado puede darles una segunda oportunidad a pumas, armadillos, zorros grises, chingues, ñandúes, quiques, guanacos y cóndores. Todo partió a causa del “terremoto blanco”, cuando en 1995 en Magallanes las bajas temperaturas, violentas y copiosas nevazones y fuertes vientos provocaron gran mortandad de ovinos en las estancias y destruyeron la tierra fértil. Años después, al recuperarse las tierras con vegetación nativa y la vida silvestre, motivó que junto a la explotación ganadera se resguardara la conservación de la fauna silvestre, lo que originó el proyecto Leona Amarga Expeditions en 2019, limitándose a pequeños grupos de visitantes para preservar su hábitat.



MN **José Barría Rosić y Juana Bonačić Losić** celebraron su aniversario de matrimonio número 72 el pasado 4 de febrero junto a sus hijos José y Patricia Barría Bonačić y nietos Sebastián y José Barría Ulloa.



Dejaron huellas... ■ Ostavili su trag...

Margarita Mihovilović Perić

LOS ŠCARPA-KOVAČEVIĆ.. LARGA DESCENDENCIA

Roko Scarpa Tadić, capitán de la Marina Mercante, se casó en Starigrad, Isla de Hvar con Nikolina Kovačević Mirić, tuvieron 10 hijos, de los cuales seis vinieron a Punta Arenas en diferentes años.

Tomás, Pietro, Cornelia, Mariano, Esteban, Luciana, Antonio

TOMÁS, 1872 - 1940. En 1901 llegó a Punta Arenas, aquí se dedicó a varias labores hasta conseguir abrir su propio local comercial en Errázuriz 996, donde residían. Se casó el 26 de febrero de 1916 con Marijana Martinić Jakasović, hija de Štefano Martinić y Magdalena Jakasović, nacida en Pučišća, Isla de Brač, en 1886, viajó a principios del siglo pasado, junto a su madre a Punta Arenas, mientras sus hermanos se fueron a Bolivia, donde trabajaron en las minas de estaño y plata y se casaron, Frane tuvo a Stipe, Magda y Tena; Tomás a Vania y Zdenka ; Marcos no tuvo descendencia. Tomás y Marijana Tuvieron a sus hijos Nicolina, María, Magdalena, Luisa y Roque Tomás. Tomás falleció el 29 de abril de 1940 debiendo el hijo hacerse cargo del grupo familiar.

PIETRO, 1874 - 1944. Casado con Francisca Livačić Peružović. No tuvieron hijos. Se dedicó a la actividad de pescador.

CORNELIA, nacida en 1884, casada el 9 de septiembre de 1904 con Miguel Radonić Vlahović. Residieron en Porvenir donde ejerció de actividad comerciante y empresario. Tuvieron a Nicolina, Antonio y Tomás.

MARIANO, 1884 - 1944. Casado con Reparata Lučić. Emigraron a Santa Fe, Argentina, donde nace su hijo Roque en Alcorta de Santa Fe. Regresan a Punta Arenas, donde nacen Cornelia y Catalina.

ESTEBAN, 1886 - 1969. Casado con María Esperanza Straboni Stéfano. Propietario de una casa de cambios de monedas y local de fotografía en José Nogueira entre Errázuriz y Fagnano. Condecorado por el Gobierno con la Orden al Mérito Bernardo O'Higgins y declarado Ciudadano Ilustre por la Municipalidad de Punta Arenas. Tuvieron a Roque Esteban, José y Esteban Nicolás.

LUCIANA, 1886 - 1942. Casada con Jorge Mimica Čizmić. Vivieron en Porvenir, donde fue un exitoso empresario, primero buscador de oro, después dueño de hotel, finalmente propietario de un próspero local comercial. Tuvieron a Pedro, Dominga, Georgina, María, Juan, Danica Varsovia, Tomislav y Antonio. Veinte nietos, treintainueve bisnietos y numerosos tataranietos.

Nota: Ver Male Novine N° 121 y 122 en Dejaron huellas.....

ANTONIO, 1891- 1944. Soltero, no hay datos de él.

Nota: debido a lo extenso de la descendencia, se incluyó solo la primera generación.

Roko Scarpa Tadić

Nikolina Kovačević Mirić

Tomás 21 VI - 1872	+28 - IV – 1940
c/c Marijana Martinić Jakasović *28-IX-1886	+8-IX-1985
Nicolina, 1917	+2008
c/c Alejandro Pesutić	+1985
Magdalena, 1918	+2006
c/c Luis Boric Scarpa	+
María, 1921	+
c/c Tomislav Boric Sabic+	
Luisa, 1923	+ 2005
Roque Tomás, 1930	+2016
c/Jasna Buvinic Lazaneo+	



Tomás y Marijana

Pietro, 1874	+23-IX-1944
c/c Francisca Livačić Peružović +	
Mariano, 1884	+28-IX-1944
c/c Reparata Lučić	+12-III-1968
Roque c/c Rosa Bonačić	++
Cornelia c/c Pedro Muñoz	++
Catalina c/c Juan Anzulović	++

Esteban, 1886	+1964
c/c Esperanza Straboni Stéfano	+
Roque Esteban	+
José	
Esteban Nicolás	

Antonio, 1891	+10-III-1944
Soltero, no hay datos de él.	

Luciana *1886	+ 4-VII-1942
c/c Jorge Mimica Cižmić	+16-XII-1965
Pedro c/c Olga Jordan Subat	++
Dominga *1917	+1922
Georgina c/c Eustaquio González Rojo	++

María c/c Carlos Turina Blazina ++
Juan c/c María Roki Depolo ++
Danica Varsovia c/c Daniel Claro de la Maza ++
Tomislav *1921 c/c Elba Miranda Rojas ++
Antonio *1924 c/c Ada Cuneo Solari ++

Cornelia *1881 +
c/c Antonio Radonić Vlahović +
Nicolina c/c Alfredo Zegers ++
Antonio +
Tomás c/c Katty Morrison ++

Veine nietos treinta y nueve bisnietos, numerosas tataranietos.

Nota: Se tomó en cuenta la primera generación por lo extenso de descendientes.



Esteban Scarpa esposa Esperanza Straboni, hijos Roque Esteban y José, frente a la casa familiar.



Luciana y Jorge

Transportes VOJNOVIĆ

Rusmir Vojnović Masle e Hijos
TRANSPORTE DE GANADO EN PIÉ
VIGUEROS, RAMPLAS PLANAS
AGUATERAS, TOLVAS
Rómulo Correa 01983
Fono/Fax: 2225308
PUNTA ARENAS - CHILE

FAMILIA

MV

SOCIOS DEL CLUB CROATA

ADHESIÓN

PUNTA ARENAS - CHILE

Dejaron huellas... ■ Ostavili su trag...

Margarita Mihovilović Perić

LOS MARTINIĆ - ETEROVIĆ... VIDA DE ESFUERZO

JORGE MARTINIĆ PLASTIĆ es uno más de los miles de emigrantes croatas que al término de la 1a Guerra Mundial debió emigrar a América buscando mejores horizontes, tras el flagelo de la guerra. Nacido el 3 de agosto de 1899 de una familia de Pučišća compuesta por sus padres Jorge y Catalina, más 12 hermanos, 5 de ellos varones y 3 mujeres Vicenta, Juana y Dominga anclaron en Argentina, radicándose en las provincias de Santa Fe y Córdoba, mientras que los varones Antonio y Jorge, siguieron al sur arribando a Punta Arenas en 1922. Ambos trabajaron en faenas ganaderas que comprendían alambrados, marca, esquila y las faenas de matanza en los frigoríficos especialmente en Río Grande, Argentina. Jorge debió trabajar arduamente durante dos años para traer desde Pučišća, en la Isla de Brač a su esposa Dora (Dorinka) Eterović Sorić, nacida el 14 de marzo de 1902 y a su hijo mayor Jure (Jorge) nacido en septiembre de 1928, de tres años y medio de edad. A su llegada a Buenos Aires se entera que su cuñado Antonio quedó viudo y se halla enfermo. Ella sin pensarlo dos veces, se hace cargo de los hijos Desenka de 3 años y Antonio de 8 meses y arriban a Punta Arenas. Jorge, del clan de los Mestrante de Pučišća, establece su hogar en Punta Arenas donde nacieron sus demás hijos Vladimiro, Catalina, Nevenka y Tomislav este último fallecido. Con mucho esfuerzo logró adquirir su propiedad en calle Jorge Montt N° 211, donde residió hasta la década del 40 trasladándose posteriormente a Avenida República N° 304 donde viven actualmente las hijas. Ahí, junto a su esposa Dora, atendió un almacén de menestras que sigue vigente ahora a cargo de sus hijas Catalina y Nevenka, atendiendo desde hace más de 70 años a los vecinos del sector. Para ello debió cumplir múltiples faenas: enfardando pasto, construyendo alambrados, faenas en las graserías de Stipičić y Balić frigorífico de Puerto Sara y otras actividades. Sus temporadas en Río Grande eran hasta de 6 meses por año, donde se complementaban los trabajos previos a la esquila como marcar, capar, y culminando, con la faena de esquila que realizó durante 32 temporadas en la Estancia María Behety de Río Grande. Finalizada la esquila se trasladaba al Frigorífico CAP donde se faenaban alrededor de 300.000 ovejunos y donde el trabajo que realizaban a contrata una cuadrilla de alrededor de 30 croatas, consistía en el secado, limpieza y enfarde de los cueros de los animales faenados. Todos eran croatas, pero después ingresaron a la cuadrilla algunos hijos de croatas. Después de estar 32 temporadas en Río Grande, Jorge pensó que era tiempo de permanecer más con la familia en Punta Arenas, pues los hijos habían crecido y necesitaban más de su padre. Siguió en faenas ganaderas y la esquila la cumplió en Estancia Mina Rica, cercana a la ciudad, lo que le permitió estar más cerca de su familia. También cumplió faenas en el Frigorífico Puerto Sara y otros trabajos afines. Una vez acogido a los beneficios de la jubilación y con la inquietud de tener siempre alguna actividad, adquirió un pequeño terreno en el Barrio Prat, donde cosechó toda clase de hortalizas, que más que un trabajo, era una entretenición, estando en actividad hasta sus últimos días. Socio activo del Club Croata de Punta Arenas, siempre participó en las actividades del Club, cantando todas las canciones que recordaba de su tierra natal, inculcando en sus nietos las mismas melodías. Fue un hombre feliz. No fue de fortuna, solo clase media, pero querido y admirado por todos sus familiares y amigos. Jorge falleció el 29 de agosto de 1989, Dorinka el 20 de agosto de 1969

Jorge Martinić Plastić	Dorinka Eterović Sorić
*1889 - +1989	*1902 - +1969
Jorge 3 - XII - 1924 Pučišća	+
Vladimiro 12 - VI - 1929	
c/c Lucía Aurora Beattie Vuković	+ 10 - VI - 2008
Jorge Alejandro	+ 19 - V - 2005
Maria Isabel c/c Gustavo Vera González	
Javier	
Camila	
Ignacio	
Florencia	
Cristina Lucía c/c Jorge Glušević Vrdoljak	
Jorge	
Esteban	
José Daniel	
Felipe Martinic Gutiérrez	
Marcela Lidia c/c Leonidas Riquelme Capurro	
Sofía	

Catalina 4 - III - 1932
 Nevenka 6 - VI - 1937
 Tomislav 29 - III - 1929

ANTONIO MARTINIĆ PLASTIĆ, hermano de Jorge, nacido en Pučišća en 1892, llegando como polizón en el barco a Punta Arenas en 1922, aquí comenzó trabajando un corto tiempo bajo el mando de Julio Popper en los mantos auríferos de Bahía Sloget, después regresó trabajando especialmente como cocinero en las estancias ganaderas.

Contrae matrimonio en Punta Arenas el 11 de agosto de 1923 con la puntarenense Ana Tafra Bržović viviendo en calle Maipú 403, aquí nace su hija Desanka en 1924. Al poco tiempo se trasladan a Argentina, donde sigue con trabajos ganaderos en las estancias de la Patagonia Argentina, naciendo Antonio en 1927 en Trelew.

Al quedar viudo y enfermo, su cuñada que venía desde Croacia junto a su hijo Jorge, para reencontrarse con su esposo Jorge, se hace cargo de ellos y se los trae a Punta Arenas, donde pasan a formar parte de la familia, prodigándoles amor y cuidados, a tal punto que le decían mamá

Antonio, una vez adulto, ofició de albañil en Argentina, donde falleció en la década del 80, siendo soltero.

Desanka tuvo una tienda en Bories casi al llegar a Avenida Colón Modas Stela. Falleció en nuestra ciudad.

Antonio Martinić Plastić

Ana Tafra Brzović

*1892 +1990

*1903 +1926

Desanka *1924 c/c Rodolfo Viličić + ++

Rodolfo

Ana María

Jorge

María Cecilia

Antonio *1927 Trelew+



Jorge Martinić Plastić y Dorinka Eterović Sorić



Jorge Martinić Plastić y Dorinka Eterović Sorić , con los 5 nietos:
Jorge, María Isabel (primera comunión), Cristina, Daniel y Marcela (bebé).

OJDANA VESNA MIMICA TOMASOVIĆ

1929 - 2021

La fuerza del amor de un corazón croata



Ojdana Vesna Mimica Tomasović nació el 1 de agosto de 1929 en Porvenir, hija de Juan Mimica Mimica y María Tomasovic Tomasovic, ambos de Mimice fallecidos en 1995. Creció en Porvenir junto a sus hermanos Jasna (+), Davor, residente junto a sus hijos y nietos en Moore Suuth, Carolina, Estados Unidos. Realizó sus estudios primarios en el Colegio María Auxiliadora de Porvenir y los humanísticos en el Liceo María Auxiliadora de Punta Arenas. En 1952, radicada en Santiago junto a su familia, se dedicó al servicio social trabajando en instituciones de salud. Ayudar a los más necesitados era su mayor vocación, convencida de que el amor, la fraternidad, la igualdad, la libertad, la solidaridad y el compromiso social pueden cambiar el mundo. Contrajo matrimonio el 25 de enero de 1959 con Humberto Laín Gazmuri Rodriguez, quién en 1962 creó el plan regulador de la ciudad de Chillá, y, fallecido el 6 de marzo del 2021, a los 91 años. De este matrimonio nacieron Soledad del Carmen, publicista ; Juan José, constructor civil ; Ximena de los Dolores, arsenalera quirúrgica ; Pilar del Rosario, coach, especialista en rehabilitación de personas con problemas de abuso y/o consumidores de alcohol y drogas. Sus hijos Soledad del Carmen y Juan José le dan cuatro nietas, cuatro bisnietos. Mi madre era una mujer maravillosa amante de su raza croata, de su sangre, de la historia de su padre Juan, quién fue uno de los grandes colonizadores de Tierra del Fuego, que con la fuerza de su corazón, templanza, optimismo y alegría llegó desde Mimice a la indómita Tierra del Fuego, fundando en 1916 la Estancia Dalmacia, junto a sus hermanos Miguel, Vicente, Mariano y José. El deseo más grande de mi madre era que cuando falleciera, sus cenizas fueran esparcidas en su querida y recordada Estancia Dalmacia, donde pasó los momentos más felices de su vida. Falleció a los 91 años de edad el 3 de junio de 2021, en la ciudad de Chillán, donde vivía junto a mi hermana Ximena. Yo, Pilar del Rosario orgullosa y agradecida de la vida, por haber tenido a esta gran mujer como madre, decidí firmemente cumplir con su deseo, y, es así, como el pasado 26 de enero, las cenizas de mi madre fueron esparcidas en la Estancia Dalmacia, en el lugar preciso que ella me indicó... la cascada. Mi madre sembró en mi un gran semilla : fortaleza, amor, valentía, compromiso social y ayuda fraterna ; ella tuvo el valor y el amor para sostenerme, apoyarme, cuidarme y ayudarme a levantar de las cenizas en los momentos más críticos de mi vida. La fuerza del amor en su corazón croata logró que hoy, yo, Pilar del Rosario esté aquí escribiendo este artículo y ayudando con mi profesión a muchas personas que necesitan una mano en el camino.

Quiero agradecer con todo corazón a Eugenio Cuevas, su esposa Novelia y familia, quienes son los actuales propietarios de la Estancia Dalmacia, por permitirme con amor, empatía y solidaridad esparcir las cenizas de mi querida madre en el lugar que ella deseaba.





Colectividad Croata de Concepción Hrvatska Zajednica iz Concepciona

FUNDADA EL 23 DE AGOSTO DE 1989

Dirección: Mercedes Marín del Solar 4, Concepción - Chile • Teléfono: +56 41 2937817

Patricio Franjola Tepper

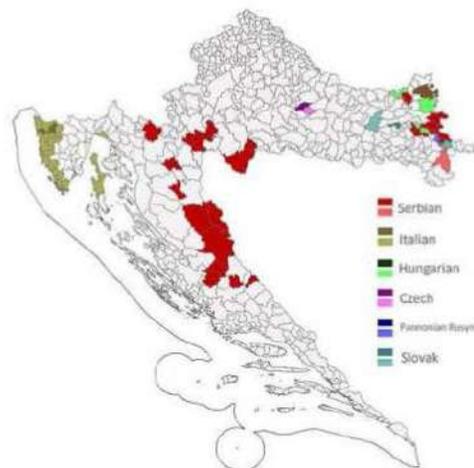
Evolución del idioma croata a 30 años de la disolución de Yugoslavia

En 2022 se cumple 30 años de la disolución de la República Federal Socialista de Yugoslavia, acontecido entre el 25 de junio de 1991 y el 28 de abril de 1992. El cual tuvo repercusiones mundiales y locales. En Chile: la Embajada de la República Federal Socialista de Yugoslavia, paso a llamarse: Embajada de la República de Croacia. Los Clubes Yugoslavos pasaron a llamarse Clubes Croatas o Colectividades Croatas, como en Concepción, debido a que la mayoría de los yugoslavos provenían de la Isla de Brač. Se estima que, de acuerdo con el Censo del 2020 en Chile, un 2,4%, son descendientes de croatas alrededor de 450.000 personas.

Para el mapa de Europa, surgieron 6 repúblicas y dos provincias autónomas dentro de Serbia; los países y las provincias son ampliamente conocidas. En la época de Yugoslavia, el idioma oficial era el serbocroata y no se distinguían las variantes serbias y croatas, sino que simplemente se las refería como la versión oriental u occidental del serbocroata. Antes de la formación de Yugoslavia, el croata (hrvatski), fue el idioma oficial que reemplazó al latín hasta el siglo XIX. En la Croacia actual el croata es el idioma más hablado por el 95,6% de la población, lo sigue el serbio (1,23%), el italiano (0,43%), el albanés (0,4%), bosnio (0,39%), romaní (0,34%), húngaro (0,24%), esloveno (0,22%), serbocroata (0,18%), checo (0,15%) y eslovaco (0,09%).

Croacia es un país bilingüe, dado que el 78% de la población conoce al menos un idioma más.

Las lenguas extranjeras más aprendidas son el inglés (49%), alemán (34%) e italiano (14%). También se pueden mencionar: el dominio de francés y ruso, ambos hablados por el 4% de los croatas. Por ello, en la actualidad los croatas son muy proteccionistas con su lengua. Las palabras con origen extranjero (por ejemplo, austriaco, húngaro, italiano o turco) han sido adaptadas y alteradas a los sonidos eslavos del croata. Se escribe usando el alfabeto latino y tiene 3 variantes: estocavo, chakaviano y kaikaviano (se diferencian por el vocabulario, pronunciación y sintaxis). El estovaco se habla en Croacia oriental y Karlovac por el norte hasta Dubrovnik por el sur. El chakaviano se habla en Istra y en las islas de Croacia y en algunas regiones costeras. El Kaikaviano predomina en el centro norte de Croacia, incluyendo su capital Zabreb.



Viaje a Chiloé Putovanje u Chiloé

Tiempos difíciles. Definición del presente inmediato y un futuro esperanzador, en que todos de una y otra manera esperamos volver a la normalidad. Nuestra Colectividad Croata de Concepción, sigue en receso, hasta que las condiciones sanitarias los permitan, ante la pandemia mundial. Nos mantenemos en contacto por intermedio de las mensajerías instantáneas.

A pesar de la contingencia nacional y las dificultades imperantes, decidí viajar a la hermosa y paradisiaca Isla de Chiloé, En rigor, hacía más de cuatro años, que no viajaba a la ciudad de Castro a visitar a mi hijo Julio Franjola Acevedo, Ingeniero Constructor Civil y a mi nieta Sofía Amparo. Acompañado de mi esposa Julia y mi hija Pilar Andrea, emprendimos el camino al sur, con una breve pasada a Valdivia, a visitar a nuestros familiares.

Mi hijo Julio, desde que llego a trabajar a Castro, al Sub-Departamento de Recursos Físicos del Servicio de Salud de Chiloé; me comentó que tenía una compañera de oficina, la Sra. Vesna Yurać Romero, Arquitecta, hija de Don Carlos Yurać Soto, Médico. Presidente Honorario del Club Croata de Chiloé.

A instancias de la Sra. Margarita Mihovilović Perić, directora del Male Novine, me propuso, que me contactara con Don Carlos Yurać. Ante lo cual le solicite una visita informal para conocerlo y conversar de nuestras colectividades. Con la cordialidad acostumbrada inherente a nuestra cofradía, aceptó de inmediato de invitarme a su casa, lo cual se lo agradezco.

Dr. Carlos Yurać (Jurać) Soto

Médico Cirujano Universidad de Chile. Especialista en Ginecología y Obstetricia, Especialista en Ecografía y Ginecología, Exdirector y secretario general de la Sociedad Chile de Obstetricia y Ginecología, Profesor Adjunto de la cátedra de Obstetricia y Ginecología de la sede Santiago Sur de la Universidad de Chile. Socio fundador y expresidente de la Sociedad Chilena de Ultrasonografía en Medicina y Biología, Miembro Honorario de las Sociedades de Obstetricia y Ginecología de España y Uruguay. Nacido en 1936 en Castro, casado con la distinguida dama porteña (Valparaíso) Sra. Gloria Romero. Tres hijos: Vesna, Arquitecta, Dania, Médico y Miroslav, Médico.

Don Carlos es el quinto hijo del matrimonio de Petra Yurać Pitalo y Isabel Soto Barría. Don Petra, nació en la ciudad de Bobovišća, isla de Brać, Croacia, en 1989. Ingresó a Chile por la Patagonia a los 12 años, radicándose en la ciudad de Castro, fue un empresario exitoso en la venta y exportación de la papa chilota, principalmente. Se dedicó también a la construcción naval, construyendo dos embarcaciones para el transporte de pasajeros.

En las dos horas de amena conversación con Don Carlos y su familia, intercambiamos información sobre la procedencia de nuestro antepasado venido de Croacia, conocimos su casa, antigua, hermosa y muy bien conservada, para que los que somos amantes de la naturaleza, ubicada en un parque donde se convive con las especias nativas de la zona y con una vista maravillosa del mar interior de Chiloé. También pudimos admirar la colección de trajes típicos de Croacia que mantiene en lugar de privilegio en su casa. También nos contaron que, para octubre 2022, tienen programada traer de Antofagasta un grupo de bailes típicos croatas.

En general los Yurać es una familia ampliamente conocida en Chiloé, especialmente en Castro, tanto en el ámbito profesional, social y cultural.

Los apellidos croatas de Chiloé pertenecientes al Club son: Yurać, Chatruć, Utrobičić, Kovačić, Strika, Vukašović, Prjiec, Bartulin, Rupcich, Poduje, Brstilo, entre otros.

Por último, Don Carlos es corresponsal del Male Novine, órgano informativo del Club Croata de Punta Arenas, Magallanes Chile, de Chiloé.



Carlos Yurać



Julia de Franjola, Patricio Franjola, Carlos Yurać, nieto de don Carlos, Gloria Romero, Vesna Yurać



Traje típico croata



Trajes típicos croatas

Orgullo Croata Hrvatski ponos

Para nuestra Colectividad es un orgullo destacar en esta oportunidad a Pilar Andrea Franjola Acevedo, Trabajadora Social de la Universidad de Concepción, que se desempeña como jefa de Gestión Financiera Estudiantil, dependiente de la Dirección de Finanza de U.C.S.C. (Universidad Católica de la Santísima Concepción). Curso sus estudios Básicos y Medios en el Colegio Inmaculada Concepción de Talcahuano y Colegio Kingston College de Concepción de 1976 al 1988. Universidad de Concepción de 1989 al 1994. Desde 1994 se ha desempeñado en diferentes jefaturas en la Universidad. En su actual Jefatura le corresponde “administrar los ingresos por concepto de aranceles a pagar de todos los estudiantes de la Universidad”, que son alrededor de 15.000. Los cuales comprenden estudiantes de: Pre-Grado, Post Grado, Carreras Técnicas, Formación Continua y Continuidad de Estudios. Pilar es hija del presidente de la Colectividad Croata de Concepción Patricio Franjola Tepper y de Julia Acevedo Acuña past presidenta de la Damas Croatas de Concepción. En sus actividades sociales, fue directora del recordado grupo de bailes folclóricos croatas del 2004 al 2008, “Ljepo More” (Lindo Mar).



Comité Social de Damas Croatas

*“Tómate tiempo para hacer cosas que
permitan sonreír a tu corazón”*

Punta Arenas - Chile



Club Croata de La Serena

Hrvatski Dom iz La Serena

El Hrvatski Dom La Serena se constituyó el 8 de agosto de 2018 con 33 socios. Todo comenzó con la final del Mundial de Fútbol pasado, donde Croacia tuvo un excelente desempeño. Se creó un grupo de WhatsApp con contactos conocidos y amigos de ascendencia croata, habilitando a todos como administradores del grupo. De esta forma, se difundió con mucha rapidez, llegando a 200 personas dentro de dicho grupo de la red social. Se convocó a un asado para presenciar el último partido donde Croacia pierde ante Francia, pero da una lección de unidad al mundo, con orgullo de lo que habían logrado. Esta reunión realzó la emoción por las raíces y se acordó realizar una cena para constituir una organización con personalidad jurídica que de formalidad a un nuevo Club Croata para La Serena.

Al comienzo se hicieron reuniones coloquiales todos los meses en lugares facilitados por diferentes socios, para conocerse y afianzarse; luego se consiguió por parte del Alcalde de La Serena, un espacio dentro de un recinto municipal para establecer como sede el Club.

Se realizan actividades que buscan la recuperación de las raíces croatas a través de relatos de los socios mediante las llamadas “Tertulias croatas”. Las tertulias son una tradición típica de la Región de Coquimbo y buscan compartir recuerdos a las nuevas generaciones.

Además de las actividades que buscan el fiato de los socios, o captación de socios nuevos, se han realizado importantes actividades para posicionar con prestigio a la comunidad croata en la región y el país

* Actividades de beneficencia navideña en colegios

* Actividad Día del niño.

* El evento “ Cultura Croata en La Serena”, organizado en conjunto con la Universidad de La Serena, y con auspicio de la Ilustre Municipalidad de La Serena.

* Recepción de la primera visita en la historia de una Embajadora de Croacia en La Serena. Se realizaron actividades de fortalecimiento de relaciones con la Embajada de Croacia, la Directiva del Hrvatski Dom y. Municipalidad de La Serena.

* La “ Verbena Serenense” es la actividad de cierre del aniversario de La Serena, donde han participado dos veces y han obtenido el. mejor puesto de colonias internacionales.

* En el período de restricciones sanitarias por la pandemia, se realizaron actividades a través de medios digitales, que contaron con la participación de la diáspora croata en otras partes de Chile. Se realizaron charlas y talleres de historia de Croacia y de cocina interactiva. A finales del año pasado se eligió a la nueva directiva, la que estará vigente hasta el 2024.

Presidenta Camila Beović Vega.
Tesorera Ana Bahamóndez Kurte
Secretaria Magaly Andrade Slavić
Directores Sime Oljica Gasparović
Nicolás Antičević
Jovanka Rendić Véliz.



El profesor de música Gonzalo Fernández dirigirá el coro de adultos del Club Croata de Punta Arenas, conformado por socios, familiares y simpatizantes de nuestra colectividad. Los interesados deben llenar el formulario correspondiente: <https://forms.gle/ZRU5UA5ecxqiuYtv6> o de lo contrario inscribirse en la Secretaría del Club. Se avisará por correo electrónico fecha y horario de inicio

Consejo Directivo Club Croata



Las esponjas del Adriático Spužve na Jadranu

Margarita Mihovilović Perić

Las esponjas son parte de la fauna marina y representan a los organismos multicelulares más simples.

Son animales invertebrados, a pesar de su forma más parecida a la de un vegetal, su principal característica es que su cuerpo está completamente lleno de poros a través de los cuales circula el agua, por eso se llaman poríferos, dentro del subgénero filo porífera.

De acuerdo con los resultados de la Comisión Europea y la Agencia Europea del Medio Am-

biente, el Mar Adriático ha sido nombrado uno de los mares más limpios. Reúne el 98% de los criterios más estrictos para las pruebas de calidad. Además, el 90% de las playas han sido evaluadas con el grado más alto posible. Tomando en cuenta que la calidad de la esponja depende también de la limpieza del mar, el Mar Adriático proporciona esponjas de la mejor calidad en el mundo.

Las esponjas domésticas son bien sensibles, necesitan un mar cálido, salado y limpio. La esponja *officinalis Adriatica* - Fina dálmata-, es una de las esponjas de mejor calidad y se cultivan en el lecho marino del Adriático croata. Necesitan entre 2 y 4 años para crecer 15 centímetros de diámetro, lo que garantiza la claridad de la densidad de la esponja y un gran contenido de yodo orgánico que le proporciona propiedades antisépticas. Las esponjas han sido usadas por milenios para el cuidado de la piel, para limpiar, revitalizar y exfoliar natural y suave que hace que la piel quede suave y sedosa. También se usa en la industria farmacéutica para producir importantes medicamentos debido a su propiedad antibacteriana. Es biodegradable, no contamina, no favorece el crecimiento de moho. Son firmes, muy duraderas y más absorbentes que las sintéticas. Son también usadas en el hogar para restaurar obras de arte, cerámica fina, cuero y trabajos en madera.



La isla de Krapanj tiene una tradición de 300 años recolectando esponjas y preparándolas para su uso.

La familia Jurić es una de las más antiguas que recolecta esponjas en Krapanj. "Stugar" es la compañía de la familia.



Patrimonio croata de Semana Santa

Hrvatski uskrsni obicaji

Margarita Mihovilović Perić

Los católicos celebran las festividades de Semana Santa como una de las fechas más antiguas y grandes, en que se conmemora la Resurrección del Señor y su victoria sobre la muerte y el pecado.

Croacia es un pequeño país con una topografía que caracteriza cada región. Como tantas regiones así también tiene tantas tradiciones con sus respectivas variantes, pero también similitudes.

En Croacia existen antiguas tradiciones para esta celebración y efectúan liturgias solemnes en las iglesias del país. Oraciones, procesiones, la bendición del Fuego Pascual, los alimentos y postres tradicionales para esta celebración, y su tradición en la Canasta de Pascua, la decoración de los Huevos de Pascua, la felicitación de la Pascua y los cantos tradicionales, son parte de las costumbres pascuales en Croacia.

Para la Pascua ir a la misa en la mañana del Sábado Santo, se participa en la Vigilia Pascual. El Domingo de Pascua se come tradicionalmente pršut (jamón), pan casero y dulces típicos. La comida que se prepara para la Pascua se lleva a la iglesia y durante la misa, el sacerdote bendice los alimentos y luego los creyentes la comen en familia.

PISANICA: De todas las costumbres de Pascua la más llamativa es el adorno de huevos o Pisanica - pisano - significa adornado -. Los tres últimos días de Semana Santa los niños y adultos ocupan su tiempo pintando huevos cocidos con motivos ancestrales y pinturas obtenidas de vegetales (cáscara de cebolla, beterraga, etc. hervidas) los que posteriormente obsequian a quienes quieren. Ancestralmente el huevo ha sido símbolo de la fuerza de vida y la posibilidad de renovación y resurrección segura.

Existen formas diferentes de decorar los huevos de Semana Santa en Croacia. El método más conocido es con la cera caliente líquida, con la ayuda de instrumentos parecidos al lápiz. Después de pintarlos, la cera se remueve, mostrando las magníficas decoraciones. Antes de que existiera la pintura artificial, los huevos se hervían en el agua con la cebolla, las nueces, las raíces y las hierbas. Para conseguir el brillo, fueron lustrados con aceite antes de ponerlos en la cesta. Otra forma de decoración popular en Croacia continental fue la decoración con cuchillo, así como con los hilos de seda y lana, mientras que el tercer método fue con el ácido fórmico. Tradicionalmente, los huevos en la parte de Dalmacia del sur han sido pintados de rojo con la estrella blanca o tienen la decoración en forma de roseta, mientras que las decoraciones como los ramos de pinos, flores, círculos y espirales son más comunes en otras partes del país. Después del invierno se da paso a la nueva vida. La tradición popular ha conservado la unión del paganismo y la cristiandad en el símbolo de los huevos de Pascua pintados normalmente de rojo.

Regalar un Huevo de Pascua es desearle al agraciado augurios de buena suerte, fortuna, salud, amor, obtener buenas cosechas, fertilidad en la familia y en el campo como también liberarlo del mal.

Los huevos de gallina se decoran con distintas técnicas, y, en la mayoría de los casos se trata de huevos duros cocidos. Los niños en Pascua juegan distintos juegos con los huevos decorados tradicionalmente: la guerra de los huevos, la búsqueda de los huevos por la casa y jardín, acertar los huevos con monedas, etc.

El huevo decorado es un regalo muy esperado y valorado, tanto por los niños, jóvenes, adultos, ancianos, amigos y vecinos. Todas las generaciones y ocupaciones están aquí presentes y ansiosas. Se los utiliza para decorar la mesa pascual, para la ingesta o para la tradicionalmente llamada “batalla de los huevos” - tucanje jaja -, donde el huevo pasa a ser el arma de ataque en la disputa, donde cada participante premunido de un huevo duro, golpea con un palo atacando al otro palo de su contricante. El huevo abollado no sirve más para seguir la batalla y se retira del juego, pasando a la canasta del dueño del huevo vencedor.

CANTOS TRADICIONALES: hay muchas canciones de iglesia que representan la Pascua de Cristo, la crucifixión y la resurrección de Jesús. En la tradición Pascual croata hay alrededor de 100 piezas musicales tradicionales para esta gran celebración católica, pero alrededor de 50 todavía se siguen cantando en la actualidad.

Aparte de sus magníficas bellezas naturales, Croacia es también conocida por su rico patrimonio.

KLEPETALJKE Y CEGRTALIKE: -creación que produce sonidos muy parecidos a los golpeteos y aplausos, especialmente popular en Dalmacia Central y en la región de Konavle. Varían de una región a otra, mientras que en la Isla de Krk son especialmente interesantes. Los platos metálicos colgados al final de una pieza de madera de 30 centímetros de ancho de un estante, producen fuertes sonidos cuando el mecanismo se agita. En otras regiones Klepetaljke fueron hechas de forma diferente: pequeñas ruedas han sido pegadas a las piezas de madera y conectadas con las ruedas dentadas de metal, el mecanismo produce un sonido similar al golpeteo cuando se le empuja. Se usa en los ritos de Viernes Santo en vez de campanas.

BEBER VINO EN PASCUA: - esta costumbre nació en los tiempos antiguos, pero sigue vigente hasta el presente. Visto que la gente solía creer que el vino se transformaba en la sangre del cuerpo y fue el motivo de que las personas fueran fuertes y más sanas, en ocasión de Semana Santa era aconsejable beberlo más a menudo y en cantidades mayores y no mezclado con agua.

En los documentos de la Isla de Brač se puede ver que las amas de casa solían preparar entre otros platos, el bacalao y la col, lo que producía sed, y así la gente bebía más vino.

TEJER RAMOS: -Siendo difícil encontrar árboles de palmeras en el Adriático, la gente en general utiliza las ramas de árboles de olivos, romero y las flores. De todas formas las crónicas de la ciudad de Split muestran que la población solía encontrarse por Pascua cerca del único árbol de palmera de la ciudad ubicado en el jardín de un vecino, con el objeto de recoger ramo.

Los habitantes de Brač tenían otra costumbre: solían transportar los ramos de palmera desde la Isla de Vis, donde se pueden encontrar en abundancia, y se distribuyen a los isleños. Los ramos eran decorados con las cruces y guirnalda hechas de cintas y flores. Esta destreza fue tan respetada que un ramo podía ser intercambiado por un pan de Pascua y 20 huevos pintados.

En la Isla de Korčula y en los alrededores de Šibenik, los ramos de oliva han sido tejidos en forma de trenzas, mientras que en Istria han sido tejidos en guirnaldas con cruces y decorados con motivos florales y símbolos cristianos.

En Croacia durante Semana Santa se realizan muchas acciones destinadas a la renovación y preparación espiritual. Por ejemplo, se limpia y adorna la casa, se prepara ropa nueva y comida para bendecir, no se trabaja la tierra los últimos tres días, porque se recibirá al Santísimo cuerpo de Cristo.

PINCE: Este mensaje de vida lo transmiten también los pasteles en forma de trenza y media-luna. El pastel tradicional en Dalmacia es el Pince, símbolo del desayuno familiar en Pascua e ingrediente principal de la canasta que es bendecida durante la misa de Pascua.

A continuación entregamos a nuestros queridos lectores la receta de este tradicional pan.

Ingredientes:

1 kilo harina	200 grs. azúcar
un poco de ron	1 sobre azúcar vainillada
2 sobres levadura seca	un poco de leche
5 yemas	1 huevo batido
200 grs. mantequilla	un poco de aguardiente
pisca sal	ralladura de limón
	ralladura de naranja
	azúcar para espolvorear.

Preparación:

Harina, huevos y mantequilla ablandada se mezclan, en el centro se hace un hueco y se colocan las yemas, azúcar, ralladuras, ron, aguardiente, azúcar vainillada y sal. Amasar de a poco con leche tibia, hasta obtener una masa lisa y firme. Dejar reposar en lugar tibio hasta que doble su volumen. Separar en 4 o 5 partes y formar panes redondos, dejar reposar nuevamente, luego hacer tres cortes medianamente profundos sobre ellos desde el centro hacia afuera. Pintar cada uno con huevo batido y espolvorear azúcar.

Hornear a 200 grados Celsius de 30 a 40 minutos.



Pesca marina en el Adriático

Ribolov na Jadranu.

Margarita Mihovilović Perić

Para todos los amantes de este relajante deporte la selección es rica: el raro mero, el coqueto pez de San Pedro, el emperador dentón, la poderosa dorada y la peligrosa escorpena, son tan solo unas de las especies que están en el listado de prioridades de todos los pescadores del litoral adriático.

Croacia se puede dividir en cinco zonas de pesca: Istria, Primorje, Dalmacia Central, Dalmacia Septentrional y el mar abierto del Adriático.

Desde los tiempos de antaño el Mar Adriático servía como una bandeja rica a los pueblos que habitaban estas zonas. Los ilirios, los griegos, los romanos y otros conquistadores se alimentaban del pescado de las azules profundidades del Adriático. La pesca croata se menciona por primera vez en 995, y, uno de los libros de la historia de la literatura croata del siglo XVI "Ribanje i ribarsko prigovarange" - Pesca y conversación de los pescadores - de Petar Hektorović es una descripción de un viaje con los pescadores.

Esta introducción demuestra que en la costa croata la gente vive por la pesca desde hace generaciones y las numerosas comidas tradicionales se hacen en base a los pescados y mariscos. El mar cristalino, la costa accidentada, las 1.185 islas y silenciosas caletas forman una invitación VIP para la aventura pesquera.

Además de la tradicional pesca desde la costa o desde un pequeño barco pesquero, vale la pena probar la tradicional pesca nocturna "con la mano" que se practica en estas tierras desde hace varios siglos. Se dice que los peces muerden mejor en la noche. El secreto está en la paciencia y en dominar la técnica. Lo más bonito de la pesca deportiva en Croacia es su variedad. Cada localidad en la costa o en las islas tiene un "barba" - tío en croata - local cuya larga experiencia y consejos de oro frecuentemente son decisivos en el duelo entre el pescador y el pez. 🇩🇪



UN HOTEL DE BARRIO PARA LA PROVINCIA

UN ALOJAMIENTO A SU MEDIDA CON TODAS LAS
COMODIDADES Y LOS SERVICIOS

TARIFA ESPECIAL A MIEMBROS
DEL CLUB CROATA

Avda. Irarrázaval 3490

Ñuñoa Santiago

Email: reservas@hotelplazanunoa.com

www.hotelplazanunoa.com

Fono: +56 2 3210 9101



**METALURGICA
RUZICH LTDA.**

METALÚRGICA BARRACA

TORNERÍA, SOLDADURAS, PLANCHAS METÁLICAS,
CONFECCIÓN, FIERRO EN BARRAS, TUBOS,
AUTOMATIZACIÓN, PERFILES, CAÑERÍAS, ETC.

O'HIGGINS 658 - +61 2241592 - CASILLA 405
PUNTA ARENAS - CHILE

Aprendamos croata ■ Naučimo Hrvatski

Margarita Mihovilović Perić

Cama	kré- vet	krevet
cámara fotos	fóto- apa-rat	fotoaparát
camello	dév-a	deva
camino	tsést-a	cesta
camión	ka- mí-on	kamion
camisa	kó-shu-lia	kosulja
campana	zvón-o	zvono
campo	pólie	polje
canario	ka-na-rí-nast	kanarinac
canasto	kó-shara	košara
candado	ló-kot	lokot
canguro	kló-klan	klokan
canoa	ká-nu	kanu
cantar	pi-é-va-ti	pjevati
capitán	ka-pé-tan	kapetan
cara	lí-tse	lice
caracol	pú-zh	puz
caramelo	bom-bon	bombon
carpa	shá- tor	šator
carretilla	tách-ke	tačke
cartera	zhén-ska tór-bi-tsa	zenska torbica
casa	kú-cha	kuća
cascada	vó-do-pad	vodopad
casa muñecas	kú-cha - za lút-ke	kuća za lút-ke
perrera	pásia ku-cha	pasja kuća
castillo	dvór-ats	dvorac
castor	dá- bar	dabar
caverna	péch-i-ina	pećina
cebada	ié-cham	ječam
cebolla		luk
cebra	zé-bra	zebra
cedazo	sí-to	sito
cepillo	chét-ka	četka
cerca	ó-gra-da	ograda
cereza	trésh-ña	trešnja
cerradura	brá-va	brava
ciervo	íel-en	jelen
cigüeña	ró-da	roda
cinco	pét	pet
cinturón	póias	pojas
circo	tsir-kus	circus
ciruela	sli-va	sliva



Cuentos y relatos de la inmigración a través de sus descendientes

Priče naših iseljenika i njihovih potomaka

Mi Río Seco natal... Pampa Alegre

Rita Norma Drpić Mladinić

“Cuántos años hace que salí llorando de este nostálgico, cariñoso hogar...”

Una y otra vez viajo a Río Seco, con nostalgia, con sentimientos encontrados, con melancolía, con reminiscencias de un pasado que guardo como lo más querido y valioso de mi vida toda.

Mi padre y mi madre llegaron de Europa sin conocerse. Él desembarcó en Buenos Aires, donde comenzó a trabajar siendo jovencito. Luego se trasladó a Mendoza. Ella, llegó hasta Punta Arenas tras un mes de viaje en barco, pues, habiendo sufrido la “guerra del 14”, la abuela decidió que partiera a América adonde ya habían llegado sus tres hermanos mayores porque, le dijo, “acá puede haber otra guerra...”. Y no se equivocó.

Ambos jóvenes se encontraron en Punta Arenas y decidieron casarse. Mi padre había dejado Argentina, pues tenía una hermana establecida con su familia en Punta Arenas y, con lo ganado en sus viñas que cultivó en Mendoza, compró un terreno en Río Seco. Construyó una casa campestre y formó su linda familia con la llegada de tres varones y tres mujercitas. Siendo yo la última en nacer, seré también la última en partir al infinito cuando el Señor así lo decida.

Adquirió, además, un 40% de la estancia “Monte Alto”, asociándose así con su cuñado. Al mismo tiempo, echó a andar una lechería. Él se dividía, lo mejor posible, entre estos dos lugares, dada la tremenda distancia y el largo viaje que debía realizar.

Sería largo detallar cómo era nuestro lugar: casa hermosa rodeada de jardines, quintas, gallineros, chiqueros, galpones de dos pisos... Las quintas eran un verdadero vergel, al lado del pasillo empedrado que llevaba al corral. Mi madre era la “quintera”... Lechugas, repollos, zanahorias, etc. Nada de pesticidas...

¡Cómo olvidar cuando bajaban del monte las carretas con los rajones de leña! ¡O las exquisitas prietas que hacía mamá, al estilo croata: además de la sangre y el repollo, le agregaba arroz, manzana rallada, nueces molidas, clavo de olor, nuez moscada y otros secretillos!

¡Cómo olvidar cuando jugaba a las bochas con el papá, quien hizo la cancha junto a los cercos de la quinta! ¡O el lavado de la ropa, la hilera de tinas, la lavandina “Chevalier” y la tabla de lavar, de hierro encarrujado!

¡Cómo olvidar las bajadas del cerro dándome vueltas de carnero por las parvas bien hechas, llevándome un reto del papá!

¡O el aroma a pan fresco que hacía mamá con su levadura “madre” o “eterna” que guardaba en una artesa de madera!

¡Cómo no recordar cuando, en verano, sobraba leche porque no había alcanzado a venderse y mamá ponía una enorme olla sobre la estufa! Le echaba “cuajo” (creo que así se llamaba) para cortar la leche y yo le ayudaba a preparar el quesillo, que saboreaba en el momento. Luego llenábamos unos moldes que se ponían a madurar. Teníamos lámparas a parafina a las que mamá les cambiaba el tubo cuando reventaban y recortaba la famosa mecha. Las palmatorias con velas estaban siempre listas. El teléfono de pared con sus típicas campanillas y el “Aló, Central, ... número ¿¿??...” La vitrola RCA Víctor no podía faltar: a mis padres -como buenos croatas- les fascinaba la música. Ahora entiendo por qué les encantaban los tangos... sí... porque tienen ritmo, compás, vida, pasión, drama.

“Madreselvas en flor que me vieron nacer”... por supuesto que me vieron llegar en primavera...

La llegada de la radio fue todo un acontecimiento, Mi padre trajo una bella Zenith, de madera, con teclas y perillas especiales. Escuchábamos mucho la radio La Voz del Sur con su dueño y locutor don Eladio Fernández.

Sería interminable enumerar tantas y tantas vivencias que hoy ya no se dan, Lo manual quedó en la historia pero no lo cambio por todas las modernidades a las que estamos expuestos ahora.

Admiro a este padre que hizo de un desierto un vergel, con tantas iniciativas que lo distinguieron, como la instalación del agua en todo el establecimiento. Descubrió un manantial y tiró cañerías hasta allí. Así es que teníamos agua potable, un lujo que llegó a la ciudad muchos años después.

Otro logro fue la instalación de luz. Papá compró un motor e instaló luz en toda la casa. Sonaba el día entero tú, tú, tú, tú... Cuando se paraba, mi hermana mayor lo hacía andar de nuevo. Creo que a la radio se le instalaba algo así como un transformador.

Cada tanto, pasaban los mercachifles con sus maletas llenas de “cortes” de seda, casimir u otra tela. Mamá compraba hartos para coser nuestros vestidos. No existía el blue jean.

Recuerdo el carro lechero que bajaba por el sendero empedrado rumbo a la ciudad con sus tachos limpios y con su lechero Manuel Ferraz. Eran doce kilómetros de ida y doce de vuelta. A veces, él estaría cansado o adormecido, pero los caballos giraban frente al portón grande y entraban sin problemas. Jocosos, ¿no?

En invierno se formaba una tremenda laguna... enorme y congelada, así es que yo subía con mis perros, mi rústico trineo y mis palillos (hechos de palos de escoba con un clavo en el extremo.) a deslizarme en mi “vehículo”.

Cuando escucho ciertos cantos, como “La familia”, de Pimpinela, digo con ellos: “quiero brindar por mi gente sencilla, por el amor, brindo por la familia” y, recordando el tango “Volver” digo: “Vivir.., con el alma aferrada a un dulce recuerdo que lloro otra vez...” y lloro de verdad.

¿Por qué cuento todo esto en primera persona? Porque durante todo el año escolar mis hermanos estaban internos en sus colegios, en Punta Arenas, y no volvían hasta diciembre. No salían para Semana Santa ni Fiestas Patrias. Tampoco había fines de semana largos o “sándwich”, como se estila ahora, por lo que me crié como hija única un buen tiempo y asimilé los progresos de mis padres. Los muebles y otros implementos se traían de Europa. Mamá viajaba a Punta Arenas, iba donde los “representantes” y encargaba lo que le hacía falta. Teníamos muebles antiguos: dormitorios, comedor, salón (no se estilaba aún los “livings”), trinchas, sillas vienesas, etc. Pero lo más típico era el mosquitero, diría que el humilde precursor del refrigerador, que colgaba en un lugar sombrío junto a la casa. Estaba bien hecho, de madera, con dos o tres repisas, todo forrado con un enrejado de alambre muy fino para que no pasara ni un solo insecto. Jamás se nos echó a perder algo guardado allí. Hasta el cierre de su puerta era de madera.

Cuando llegó mi hora de ir al colegio, empecé a viajar en las góndolas Santucci. Recuerdo a su propietario y chofer, Toti, a “Peracho” (de adulta supe que su apellido era Peraggio) y al “chueco” Fernández (no me agradaba que lo llamaran así), todos amables, respetuosos y buenos conductores. Rara vez quedamos en pana, tal vez en invierno, cuando la nieve nos llegaba hasta las rodillas y teníamos que abandonar la góndola atascada en el hielo y seguir a pie -cantando y chacoteando por el camino- para llegar al colegio... atrasada.

La subida Glavic me preocupaba: la góndola parece que subía con pena, cambiando de marcha en la mitad de la cuesta... pero tenía que parar abajo, donde descendían mis compañeras Tita y Nora Mantecón, y eso le hacía perder la velocidad que traía hasta allí. Con el tiempo rebajaron mucho la curva en la parte de arriba, con flor de barranco donde jamás cayó nadie, que yo recuerde.

Debido a esto, mis padres decidieron sacar a mis hermanos de los internados para que anduviéramos todos juntos, en calidad de medio-pupilos. Casi me comieron a besos por rescatarlos de su “prisión”. Nuestra casa estaba aislada, ahí, en la mitad de la subida, pero al dar la vuelta arriba, nos enfrentábamos a la casa de quienes fueron como familiares nuestros: don Eugenio Neira, su esposa Elena, sus hijos Eugenio, Elena y Alfonso. Él administraba ese lugar, propiedad de don Luis Davet. Era famosa su quesería... qué queso tan rico, pero no daba su receta. Cuando yo estudiaba en Santiago le pedía a rif madre que me pongan uno de esos quesos en la encomienda. En la capital, mis compañeras se lo peleaban.

Las cosechas eran abundantes: la falda de un cerro estaba sembrada de nabos y el papá traía, de repente, uno para que lo pesáramos... los había hasta de más de tres kilos. En la falda del otro cerro se sembraban arvejas y, como estábamos de vacaciones, entrábamos a trabajar como el resto de las personas del lugar. Bajábamos con las bolsas llenas, papá las pesaba y nos pagaba igual que a las pampinas, tanto por kilo.

Cuando se podaban los sauces que circundaban todo el lugar junto a la casa, venía un señor de apellido Quiroz, que vivía al final de la Pampa Alegre y se llevaba todas las ramas. No pasaba mucho tiempo y nos traía preciosos canastos para mamá y para mí.

A mamá le encantaban los pulpos y, al enterarse de esto un señor de apellido Frías, que sabía el momento preciso para capturarlos, venía con dos pulpos colgando de su mano. Ella preparaba entonces una sabrosa entrada, al estilo de su tierra, de su mágica Brac y también

hacía un tuco para tallarines, como muchas veces probamos en nuestros viajes por tierra en Argentina.

Todo iba bien hasta que al papá se le ocurrió comprar casa en Punta Arenas, para evitarnos andar siempre en góndolas y regresar cuando ya había oscurecido.

Me vine florando. Tengo alma de campesina y así me crié sus buenos años... los mejores de toda mi larga existencia.

Para mi gran dolor, nuestra querida casa de Pampa Alegre se quemó entera, una noche de viento, creo que fue en 1947 o 48. Quedó en pie solo la chimenea y, gracias a Dios, el cuidador se salvó. Mi padre, con el tesón y la serenidad que lo caracterizaban, decidió hacer una casita de material sólido para tener donde llegar los fines de semana y en las vacaciones, ya que la lechería seguía funcionando.

Ahora, cuando paso por Río Seco, lo único que se me ocurre es decir como en el poema:

“Todo qué distinto qué cambiado está”.

“Y qué suavidades tiene la ruta que el alma inventa para volver a su infancia que se quedó en una aldea”.

Nota: Rita Norma Drpić Mladinić, 89 años, puntarenense, profesora jubilada, obtuvo con este relato el 1er lugar representando a la Región de Magallanes y de la Antártica Chilena en el concurso literario autobiográfico “Confieso que he vivido”, organizado por el Servicio Nacional de Adulto Mayor SENAMA.



LABORATORIO DE PINTURAS / ESMALTES / OLEOS / BARNICES / LATEX / SPRAYS / ANTICORROSIVOS / PASTAS Y ACCESORIOS

 **PINTURAS & ACCESORIOS**

CROSUR
Esteban Guic y Cia. Ltda. **MTS**

LOCAL CENTRO
Jorge Montt 499, Punta Arenas
Fono (55 61) 2362901

 **TRICOLOR**
 **Ceresita**
Da vida a tu hogar.

 **SHERWIN WILLIAMS**
PAINTS & SUPPLIES TO HANDLE

 **PPG**

 **3M**

 **International**

 **JOTUN**

 **Sipa**
PINTURAS

 **LIZAL**
HERRAMIENTAS PARA PINTAR

 **Glasurit**

 **HELA**

 **passol**

 **SODAL**

Proverbios en croata ■ Hrvatske Poslovice

Margarita Mihovilović Perić

Nota: La traducción no es literal, se ajusta a su proverbio homólogo en español.

KAKO TKO NIJERI ONAKO SE ODNIJERI.
Como midieres, serás medido.

TKO SIJE VJETAR, ZANJE BURU.
Siembra vientos, recogerás tempestades.

KAD TAD MORAS PLATITI CEH.
Alguna vez te tocará pagar la cuenta.

KAD SRCE GOVORE, USTA ŠUTE.
Cuando el corazón habla, sobran las palabras.

KUPAC JE UVJEK U PRAVU.
El cliente siempre tiene la razón.

KRV NIJE VODA.
La sangre no es agua.

LAKO JE TO REČI.
Hablar es fácil.

LAKSE JE REČI NEGO UČINITI.
Es más fácil hablar que hacer.

LIJEČNIK LIJEČI. A BOG DAJE ZDRAVLJE.
El médico cura, pero Dios sana.

LJEPOTA JE PROLAZNA.
La belleza es efímera.

MAČKU JE UBILA ZNATIŽELJA.
La curiosidad mató al gato.

NE POKAZUJ PRLJAVI VEŠ.
Los trapos sucios se lavan en casa.

NEZNAŠ KAKO ĆE BITI DOK NIJE GOTOVO.
No digas mal del año. Hasta que sea pasado.

NI SILE NAD LJUVENOM.
El amor todo lo vence.



¿Sabía usted qué...? ■ Znate li vi da...?

Margarita Mihovilović Perić

- El edificio de la Gobernación de Magallanes fue construido a partir de 1896, tardando cuatro años en terminar la obra. El gobierno central envió a Punta Arenas al ingeniero Antonio F. Allende, perteneciente al Ministerio de Obras Públicas, quien llegó premunido de proyectos para ejecutar. Los trabajos fueron dirigidos totalmente por el constructor croata Natalio Foretić Smerkinić.
- Gregorio Tomasević Culić, nacido en Split, casado con Catalina Jutronić Ljubetić, de Sutivan, Isla de Brač, hija Vicenta nacida en Punta Arenas en 1907. Navegando en cúter en compañía de un español, a comienzos de 1904, en las inmundaciones de Canal Jerónimo, recorriendo el campo juntando leña, halla accidentalmente, distante 120 millas por mar desde Punta Arenas la manifestación cuprífera de Cutter Cove.
- Lorenzo Miloš Ogresta, de Zaton, Duibrovnik, asociado con un técnico tuvo la primera fábrica de jabón de lavar, "Antártica" en 1910, y remitía miles de cajones de jabón a distintas partes del país.
- Antonio Radanović poseía en calle Ñuble, hoy Lautaro Navarro, cerca del muelle, la Zapatería Spalatina, en la que hacía zapatos sobre medida, en 24 horas, con materiales importados.
- Gerónimo Martinić Antičević, frente a la Gobernación Marítima, ofrecía vinos españoles, portugueses y franceses en barricas, y licores generosos, aceite, aceituanas, joyas de oro y plata, equipos de mesa, calzado, ropa de cama, tabaco y cigarrillos, todo de las mejores marcas, haciendo también operaciones de cambio de moneda.
- En la Casa Croata de Ivan Juričić Grbać, de Nerežišća, y Felipe Turina Gudać, de Turinovo selo, Orahovac, Slavonia, en calle Atacama, hoy Bories, vendían discos gramofónicos en croata, serbio, polaco y checo, grabados por los mejores cantantes de ópera, a \$6 el disco.
- Mateo Rajević Krstulović, expendía vino blanco de Croacia en su Hotel Marítimo de la calle Pedro Montt.
- Jorge Jordan Jordan, en su almacén de comestibles de calle Llanquihue, hoy O'Higgins ofrecía el licor Srijenski Sljivovica y vino San Rafael en barriles.
- Jorge Matetić Četinja, de Istria, vendía en calle Roca un variado surtido de objetos de regalo en su gran tienda.



Castillos y Palacios de Croacia

Dvorci i palače Hrvatske

Margarita Mihovilović Perić

Casa Nakić



En Split, en la parte occidental de la plaza Narodni Trg - Plaza del Pueblo se halla la monumental Casa Nakić, proyectada en el año 1902 como edificio residencial y comercial por el arquitecto spalaten- se Špiro Nakić.

El edificio se construyó de acuerdo a las tendencias modernas de esa época, siguiendo la moda de estilo modernista de Viena con los extremos ovalados y con una rica ornamentación según los gustos de aquel estilo.

Esta casa es uno de los raros ejemplos de la representativa arquitectura de estilo modernista vienés en el territorio de Dalmacia.

PALACIO BARROCO BENEDETTI

Al sur de la plaza Narodni Trg, hacia el mar, conduce la calle llamada Maruliceva - calle Marulić -, la mayor parte de su lado oriental la ocupa el gran palacio barroco de Benedetti.

El palacio Ciprianis Benedetti fue construido en 1394, para un noble de Split, Cipriano de Cipri- nis, que fue gobernador de la Isla de Korčula, nombrado por el rey Tvrtko de Bosnia. En esa época, las islas del Mar Adriático tenían inde- pendencia y ser gobernador de una de ellas era una gran suerte, ya que era un privilegiado y la corona le daba mucho poder e independencia.

En 1860 el palacio cambia de dueño y lo compra la familia Benedetti. Lo que se ve particular- mente en este palacio, que se encuentra en un ángulo discreto de la plaza, son sus ventanas en doble columna de estilo románico tardío, lo que no es común para la arquitectura de la ciudad, y una escultura en relieve de San Antonio el Ermitaño. En este último se ve a Ciprianis repre- sentado como un mecenas y patrocinador del ermitaño.



Recorriendo Croacia ■ Putujemo po Hrvatskoj

Margarita Mihovilović Perić

Kutina

Capital de la pintoresca Moslavina, a 83 kilómetros de Zagreb, es una región petrolífera. Importante centro económico y punto de partida hacia los ríos Sava y Lonja donde se han conservado algunos palafitos. De las fortificaciones medievales, en Kutina se han conservado tan sólo las que están rodeadas de pozos. La iglesia parroquial (s.XVIII) es una de las más suntuosas Iglesias de Croacia (el techo y todos los muros están cubiertos de estucados, estatuas y frescos de J. Gonner; el altar mayor ocupa todo el presbiterio y "la tumba de Dios" está arreglada como un pequeño escenario barroco.

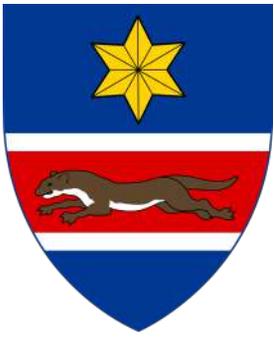
En Moslavina hay otros lugares interesantes: **Popovača** - entre las construcciones viejas se distingue un palacio barroco; **Garešnica**- iglesia parroquial barroca con inventario del s. XVIII; en los alrededores hay viveros de peces, lugares de excursión y el balneario Podgarić; ruinas de un monasterio paulino y el burgo **Jelengrad**, mientras que en **Garić-grad** ha sido conservado en parte y ahora está en reconstrucción.



ESLAVONIA

Abarca la región más extensa y la más fértil de Croacia continental. Al norte está limitada por la frontera húngara y el río Drava, al sur por el río Sava, al oeste por Moslavina y al este por la región de Srijem. Esta parte de Croacia estuvo desde mediados del s. XVI hasta fines del s. XVII bajo la dominación turca.

Eslavonia consta de varias regiones más pequeñas: una serie de montañas que encierran la cuenca de **Požega**, luego **Podravina**, **Posavina**, **Baranja** y **Podunavlje**. Turísticamente, más interesantes son estas montañas, más bien bajas, boscosas y ricas en agua y animales de caza: Papuk (953 m), Krndija (802. m), Psunj (984 m), Požeška gora (916 m) y Dilj (423 m).



Escudo de Eslavonia

En las montañas hay una serie de terrenos para esquiar y casas alpinas. En las planicies se han formado ciudades más grandes y centros industriales. Además de los monumentos histórico-culturales hay aguas termales, balnearios y pesca en aguas altas y bajas, al igual que caza menor y mayor, sobre todo en la región de Baranja, conocida en Europa como estupendo terreno de caza.

Lipik

Lugar con un manantial de propiedades curativas en las cuevas occidentales de Psunj. Estas termas fueron conocidas ya en tiempo romano (Thermae Jaracenses). La temperatura del agua alcalinomuriática: 64° C. Por medio de la horadación del nuevo pozo artesiano a una profundidad de 234 m, se ha logrado la capacidad de 15.000 hectólitros al día. Sitio de cura para los enfermos de reuma, calcificación de las venas, exudatos, enfermedades cardíacas y de la circulación sanguínea, etc. Hay cinco centros curativos, hoteles, un parque grande y bello, alrededores pintorescos, etc.



Pakrac

Villa junto al río Pakra bajo la boscosa montaña Psunj (984 m). En la Edad Media fue importante ciudad fortificada, sede de los priores de la orden sanjuanista y de los de Vrana (monasterio cerca de Zadar), que tenían en aquel entonces una considerable influencia política, sobre todo en las luchas por el trono (s. XIV). Las fortificaciones medievales han sido parcialmente demolidas (1922). Se ha conservado la iglesia parroquial barroca, el palacio episcopal ortodoxo (renovado en 1896, al renovarse asimismo la iglesia episcopal del año 1768) y una serie

de casas de los siglos XVIII y XIX. En los alrededores hay lugares de excursión, balnearios, viveros de peces y terrenos de caza.



Fe de erratas

En Male Novine N° 123, página 22, primera columna debe decir:

+ DON GUILLERMO BERNARDO RIVAS PEÑA, nacido en Nueva Imperial, IX Región de la Araucanía el 18 de febrero de 1932.

En la página 46 es Vinka Trebotić Grasi

TRANSCARGO
CHILE

Su carga de Santiago a Punta Arenas
y de Punta Arenas a Santiago

Incluye servicio de recolección y entrega a domicilio.

Casa Matriz:

Dirección: Los Flamencos 700

Teléfonos: 2214592; 2214223

Punta Arenas

Sucursal:

Dirección: Sepúlveda Leyton 3129

Teléfonos: 6836758; 6836782

Santiago



Del recetario croata ■ Hrvatska kuharica

JELO ■ COMIDA

Paprike navidene sirom - Pimentones rellenos con queso

Ingredientes

	6 huevos
20 pimentones morrones	3 cdas grandes de manteca
1/2 kilo queso de cabra	

Preparación

A los pimentones morrones sacarles las semillas y lavarlos, dejándolos sobre un colador para que escurran. Mientras tanto en una fuente poner el queso desmenuzado con un tenedor, añadir huevos y mezclar bien. Con esta mezcla rellenar los pimentones. En una sartén poner las 3 cucharadas de manteca y cuando esté bien caliente poner los pimentones para que se tuesten. Darlos vuelta constantemente para que el tostado sea parejo. Servir caliente como entrada.

Rolad od špinate - Rollo de espinacas

Ingredientes

1 kilo espinacas	sal a gusto
5 panes duros	50 grs. pan rallado
14 huevos	150 grs. mantequilla

Preparación

Cocer las espinacas en agua salada, secarlas y molerlas en una moladora de carne junto con los panes duros sopados en leche. Aparte batir 9 yemas con mantequilla, añadir sal, mezclar esto con la espinaca molida. Las 9 claras restantes y el pan rallado mezclar bien y formar una masa homogénea. Untar una fuente o molde con mantequilla, rociar con pan rallado y vaciar la mezcla de espinacas colocar en un horno hasta que esté cocida. Una vez cocida volcarla sobre papel mantequilla. Aparte batir 5 huevos y preparar una omelete no muy dura y untar con ella la masa anterior. Mientras esté caliente darle forma de rollo y dejarlo en sitio caliente. Servir junto a un trozo de carne.

Salata od prokulica - Ensalada de repollitos de Bruselas

Ingredientes

350 grs. repollitos de Bruselas
3 dientes de ajo machacados
sal y pimienta a gusto

vinagre
jugo de limón
aceite

Preparación

Hacer un corte en X en cada repollito y cocerlos en agua con sal hasta que estén tiernos, colarlos, mezclarlos con el ajo en un bol.

Sazonarlos con sal y pimienta, agregar aceite, jugo de limón y vinagre al gusto.

Bečka paprike - Fricasé de cerdo

Ingredientes

50 grs. manteca
1/4 kilo carne cerdo
1/2 kilo cebollas
sal

1/2 kilo tomates
3 pimentones verdes
ají de color
pimienta

Preparación

En manteca caliente freír un poco la carne cortada en trozos o chuletas, agregar la cebolla cortada en plumas y continuar friendo. Luego agregar los pimientos verdes cortados en tajadas redondas. Después de 2 o 3 minutos agregar el tomate cortado en torrijas. Revolver la olla de vez en cuando para que no se pegue. Cuando se seque el jugo agregar un poco de ají de color, sal y pimienta. Otra vez revolver. Se sirve caliente, acompañado de arroz blanco o puré de papas.

SLATKA JELA I KOLAČI ■ POSTRES Y REPOSTERÍA

Pita od jakod- Pie de frutillas

Ingredientes

250 grs. mantequilla
300 grs. harina
2 cdas. azúcar granulada
2 yemas

Relleno

6 claras
300 grs. frutillas
300 grs. azúcar granulada

Preparación

Hacer la masa con mantequilla, harina, yemas y 2 cucharadas azúcar granulada. Unir bien la masa, que quede suave y blanda. Usarla en una hoja del porte del molde. Cubrir el fondo del molde enmantecado con esta hoja de masa. Cocerla en horno moderado, previamente calentado.

Relleno

Batir las claras a nieve. Agregarles azúcar granulada y las frutillas bien lavadas y picadas. Encima de la masa cocida verter el relleno, emparejarlo y regresar a horno suave para que se dore el relleno. Cuando el pie esté aún caliente cortar en cuadros con un cuchillo bien largo, mojándolo siempre en agua caliente.

Nota: en vez de frutillas se pueden utilizar nueces picadas u otras frutas.

Sam torta - Torta de claras

Ingredientes

1 taza claras
1/4 kilo nueces
200 grs. azúcar granulada
ron
ralladura naranja y limón

leche
galletas molidas
1/8 kilo pasas
glasé de chocolate

Preparación

Batir a punto de nieve la taza de claras, cocer las nueces molidas en un poco de leche, agregar las claras batidas, azúcar granulada, las ralladuras, pasas cocidas en un poco de ron y un puñado de galletas ralladas. Mezclar todo bien y poner en el molde previamente enmantecado y enharinado. Cocer a horno moderado. Ya frío bañarlo con glasé de chocolate.

Sapice - Galletas de nuez

Ingredientes

700 grs. harina
500 grs. azúcar
250 grs. nueces

2 huevos
250 grs. mantequilla
polvo de hornear

Preparación

Batir azúcar, huevos y mantequilla, agregar las nueces molidas. Esparcir harina con polvo de hornear en la mesa, verter la mezcla anterior, amasando igual que el pan. Se cortan pedacitos y se van poniendo en los respectivos moldecitos, se llevan al horno a fuego moderado y se retiran una vez dorados.



Corresponsales

CHILE:

ARICA:

Darko Deković Vicencio
Av. Santa María 2984

IQUIQUE:

Hrvoj Ostojčić Perić
Casilla 358

ANTOFAGASTA:

Jasna Mimica Martić
E-mail: jasna.mimica.m@gmail.com

COPIAPÓ:

Christian Beroš
Av. Copayapu 2917

OVALLE:

Tomislav Martinac Eguiluz
Email: croatas.ovalle@gmail.com

LA SERENA

Magaly Andrade Slavić
Email: hrvatskidomlaserenachile@gmail.com

VIÑA DEL MAR:

Mario Galetović Sapunar
Email: bordin4@hotmail.com

SANTIAGO:

Ruby Contreras Saronić
Email: conruby@hotmail.com

Chechi Moscópulos

Email: chechimoscopulos@gmail.com

CONCEPCIÓN:

Patricio Franjola Tepper
E-mail: franjola@mi.cl

CASTRO:

Dr. Carlos Yurać
Email: caryurac@hotmail.com

PORVENIR:

Juan Vukusić Parra
Email: jevukusic@hotmail.com

ARGENTINA:

BUENOS AIRES:

Marcos Luis Marinković
José Hernández 2475- 6 B

GAIMAN – CHUBUT:

Branko Marinov Martinić
Email: bmarinovm@gmail.com

CROACIA:

BOL:

Raúl Derpich Céspedes
Email: raul.croacia@gmail.com

PERÚ:

LIMA:

Mons. Drago Balvanović
Calle 10 Urba. Monterrico Norte San Borja
Lima 41

José Spoja Cortijo

F.Castrat 342 Chma – Surco
Lima 33-Perú.





CLUB CROATA DE PUNTA ARENAS

  [clubcroatapuntaarenas](#)